SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2017年2月5日 星期日
Sunday, February 5, 2017

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

B1

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

負責人 CLU
呂振益 J.Eric Lu
保險師

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所
我們的信念
竭盡所能，爲您提供誠信，熱心，省錢，妥善的保障及服務.

- 餐館及商業
- 房屋及水災
- 人壽保險
- 汽車保險
- 員工保險
- 地產保險

*此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本，且以英文為準.

協助申請歐計健保補助以及估價諮詢
FARMERS INSURANCE GROUP
FARMERS 世事難料，我們關照你
Cigna. COMMUNITY HEALTH CHOICE

服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶
在文化中心斜對面 黃金超市後街
外地 (800)350-1078 Fax:(713)988-6886 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036 I01_LU呂氏67C_8

時事剪影

姚明返休獲榮譽證書

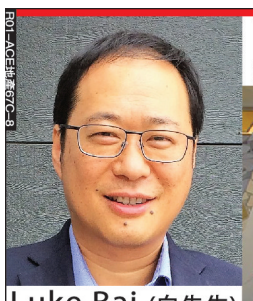
休士頓火箭隊前球星「移動長城」姚明於休士頓參加11號球衣退役儀式，2日市長透納(Sylvester Turner)2日在市政府爲他舉行招待會，授予他親善大使的榮譽證書，感謝他爲休士頓無論是體育、外交或觀光方面所作的重要貢獻，中國駐休士頓總領館總領事李強民也出席致詞；當晚休士頓球迷協會也於Crown Plaza舉辦「與Yao同歡」晚宴，受到大批球迷熱烈歡迎.

王 迪
David Wang
专业商业地产经纪
Top producer 王牌经纪
电话:+1 346 204 0267
微信:346 204 0267
电邮:dwang004@gmail.com

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣，商場買賣，招租管理，商鋪買賣、簽約，餐飲，學校，幼兒園，生意買賣
糖城高尚房區，高爾夫球場，4000豪宅，售$4,888,000
糖城New Territory，好學區，3/2.5/2，售$258,000
另有多棟好學區出租房

许文
Wendy Xu
Top producer 王牌经纪
Call: 281-886-6416
Office:713-988-1668
Fax: 713-988-1634

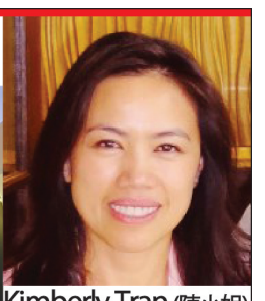
R01_ACE地產67C_8



Luke Bai (白先生)
832-779-2838 (國語)
lukebai.kw@gmail.com

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS. REALTY 房地產經紀人

住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃



Kimberly Tran (陳小姐)
832-930-2788 (越語)
kimberlytran.kw@gmail.com

喬遷新址
房子+車子=省了銀子

許宏婷
Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132.
Houston, TX 77036
(敦煌廣場 A棟二樓132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員

當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始，就可平均節省$763保費！*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！
向更好邁進™
現在就打電話給我！

StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm–Bloomington, IL

更多的折扣

黃永瑞
Sean Wong
Agent
7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281-550-0555
Cell: 832-259-0122
Fax: 281-550-0100
sean.wong.pymw@statefarm.com

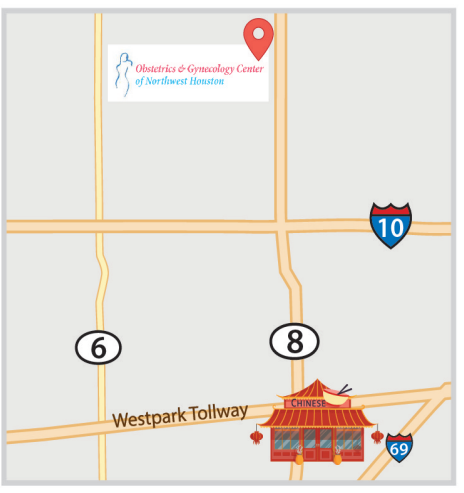
省下平均$480！*
讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！
向更好邁進™
現在就打電話給我！

StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm®保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205004 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company – Bloomington, IL

婦產專科
Obstetrics & Gynecology Center of Northwest Houston
Marissa Tsao, M.D.
曹年嘉醫師主治
精通中、英文及西班牙文
收各大保險及Medicare/Medicaid

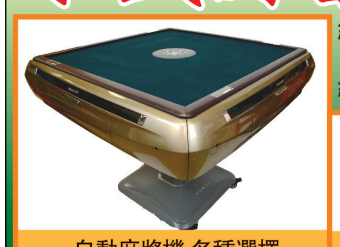
婦科服務項目
子宮頸抹片/人類乳突病毒檢查
預防子宮頸癌疫苗注射
陰道炎/泌尿道感染治療
各種避孕諮詢
青春期諮詢/經期不順
更年期症狀治療

產科服務項目
不孕症諮詢及治療
產前檢查及優生保健遺傳諮詢
高危險任娠產檢及轉診服務
超音波產檢
自然產/無痛分娩及剖腹產



診療時間/
周一至周四8:00am–5:00pm | 週五8:00am–12:00pm
5655 W Sam Houston Pkwy N, Ste C,
Houston, TX 77041
(281) 978-2898 main (281) 978-2899 fax
Schedule online 24/7 at CyFairOBGYN.com
D03–OB–Tsao曹年嘉C_40

永盛圖書百貨公司 WINSENG BOOK AND GIFT. INC
經營各種精美掛圖、掛曆、圖片、CD、DVD、播放機、SunTV機頂盒、裝飾工藝品、健身器材、日用百貨電器、還有中醫、針灸、中成藥、純正美國花旗參、深海魚油等健康食品和回國禮品、歡迎選購!



自動麻將機 多種選擇

裝飾工藝品

康祝拔罐器

旋轉拖把

Tel: 713-271-8186 地址: 9112 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036(惠康超級市場內) 網站: www.winseng.com
G03_WINSENG永盛圖書百貨公司67C_8

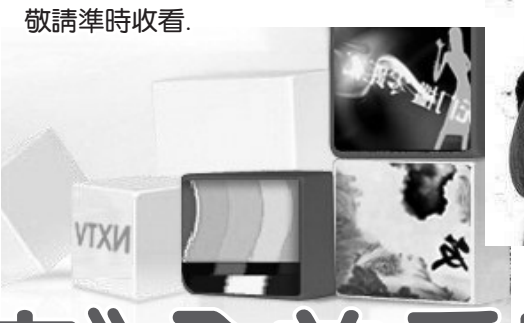
fit
fit in your life. fit in your style.
生活良品
日用雜貨 ■ 廚房用品 ■ 和風工藝 ■ 保健用品
文具玩具 ■ 清潔用品 ■ 美妝飾品 ■ 旅行用品
因應季節和潮流變化，本店隨時都有超過20,000種商品供你選購. 每星期還有不同推廣折扣活動，總有合你心意的選擇.
應有盡有の日用家居文具禮品總匯!
www.fitjpstore.com
Houston 店: Tel: 281-201-1360
9889 Bellaire Blvd., #251-261, Houston, TX 77036
營業時間: 日-四 11am ~ 9pm ■ 五,六 11am ~ 10pm
Austin 店: Tel: 512-387-3282
10901 North Lamar Blvd., #211, Austin, TX 78753

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 713-974-3888(3827)
手機/ 713-259-9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄭華美銀行、王朝醫療中心]

《幸福里九號》大時代變遷家庭倫理情感劇

家長里短反映一個時代的變遷和大時代裡個人命運沈浮的故事.

播出時間：周一至周五下午2時至3時首播，周二至周六凌晨4時至5時重播，敬請準時收看.



內容介紹：《幸福里九號》是北京盛世凱華文化投資有限公司出品的情感劇，由王小康執導，李宗翰、楊雪、鄭萍及孫大川 共同主演. 該劇講述了改革開放30年北京兩個普通家庭之間的故事，通過

《美國之音》全美重點要聞報導

美國譴責俄羅斯在烏東地區的侵略行徑

美國新任駐聯合國大使尼基•黑利在安理會會議上首次發言（2017年2月2日）

【VOA】美國新任駐聯合國大使周四對俄羅斯在烏克蘭東部的軍事行動表達了堅定立場，譴責莫斯科的“侵略行徑”，並稱美國因俄羅斯吞並克裏米亞而實施的相關制裁將繼續下去.

尼基•黑利擔任川普總統的駐聯合國大使的提名自上周得到確認後，首次在聯合國安理會的公開會上發言，她說：“我必須譴責俄羅斯的侵略行徑.”

黑利說：“我們希望與俄羅斯有更好的關系……但是，鑒於烏克蘭東部的惡劣局勢，必須對俄羅斯提出明確和強烈的譴責.”

她還說，美國針對俄羅斯吞並烏克蘭克裏米亞半島實施的制裁也將繼續有效，直到該領土的控制權歸還基輔.

在長達數個月的總統競選期間，川普對俄羅斯總統普京的領導能力表示欽佩，同時也有人懷疑俄羅斯爲了破壞民主黨候選人希拉裏•克林頓的競選而可能對美國選舉進行了幹預. 這些讓許多外交政策觀察人士想知道川普政府能否會對莫斯科采取強硬立場. 黑利的言論似乎表明，新政府不會不顧一切代價謀求與莫斯科改善關系.

周四早些時候，美國財政部宣布放寬對與俄羅斯安全局（FSB）的商業交易的一些限制，盡管前總統奧巴馬進行了網絡制裁.

白宮發言人肖恩•斯派塞說，這並不意味著美國正在放松對俄羅斯的制裁.

最近幾天，烏克蘭東部的親俄分離主義民兵和烏克蘭安全部隊之間升級的戰鬥升級. 數以千計的平民在零度以下的天氣裏沒有水、電和取暖，當地人道主義局勢更爲惡化.

聯合國安理會成員星期四呼籲雙方立即停火，執行明斯克協定，並允許歐安組織監察員在該地區不受阻礙地進行考察.

烏克蘭駐聯合國大使沃洛基米爾•耶爾琴科表示，烏克蘭政府致力於全面實施兩年前簽署的明斯克和平協議，他表示烏克蘭部隊有嚴格的命令，只有在親俄民兵開火的時候才能開火還擊.

耶爾琴科呼籲向烏克蘭東部增派國際安全地面部隊，以防止他所說的俄羅斯的挑釁.

川普外孫女中文拜年視頻火爆中國網絡

【VOA】農曆新年期間，一段美國總統川普的外孫女唱中文歌拜年的視頻受到中國網民歡迎，她演唱新年好，非常符合年節氣氛，迅速走紅.

視頻中川普的外孫女、5歲的阿拉貝拉·庫什納手拿中國傳統的牽線獅子玩偶，唱中文兒歌《新年好》，最後還對著鏡頭鞠了一躬.

阿拉貝拉是川普女兒伊萬卡和女婿賈裏德·庫什納的女兒. 這段拜年視頻由伊萬卡上傳推特後迅速走紅. 新浪微博上也有很多網友對阿拉貝拉拜年的視頻點讚.

這已不是阿拉貝拉第一次在中文網絡上“圈粉”. 此前伊萬卡還上傳過阿拉貝拉朗誦唐詩和唱兒歌的視頻.

日前，伊萬卡還帶著阿拉貝拉在美國首都華盛頓的中國大使館參加了農歷新年慶典，一些中國網友戲稱這是“女兒外交”.

不過川普總統本人目前並未對農曆新年有任何表示，而克林頓、小布什和奧巴馬等前任美國總統在任期內都曾送出農歷新年祝福. 有分析人士認爲，川普總統可能意在保持競選以來建立的“對華強硬派”的形象.

美國當選總統川普女兒伊萬卡和外孫女阿拉貝拉·庫什涅爾（Arabella Kushner）

火箭高掛姚明球衣 姚明：希望能被人記得

在家人陪伴下，姚明(左六)參加退役儀式。(記者黃相慈／攝影)

姚明致詞。(記者黃相慈／攝影)

（記者黃相慈／休士頓報導）休士頓火箭隊3日於主場豐田中心(Toyota Center)迎戰芝加哥公牛隊，在中場休息時舉行中國球星「移動長城」姚明的11號球衣退役儀式，向這位亞洲巨人球星致敬，姚明出場受到全場球迷英雄式的歡呼。

爲表達姚明對休士頓和火箭隊的貢獻，球場每一個座位都鋪上姚明11號榮耀球衣，大螢幕上不時播放姚明過往精采場上與隊友奮戰的畫面和球場花絮，場邊不時傳來球迷呼喊「Yao Ming」，這次姚明球衣退役，吸引不少退休球員包括麥葛雷迪(Tracy McGrady)等一起共享榮耀，可見他在隊上的好人緣。

退休儀式上，姚明與姚明父母、妻子葉莉、女兒姚沁蕾和好友姚安鴻(AndyYao)並列而坐，火箭老闆亞歷山大、昔日戰友和教練等也一同參加退役儀式。

姚明先向在場球迷拜晚年，祝賀萬事如意。他致詞時強調，這退役儀式是至高無上的榮耀，他從沒想過會有今天。正逢中國農曆春節，他提及隊上曾爲了讓他感受過年習俗，發給他兩元紅包，他當場笑說「錢太少」，但至今他仍將這幸運的兩元紅包帶在身上。姚明也分享許多過往花絮，妙語如珠，逗得在場人哈哈大笑。

姚明說，以前在休士頓打球時不覺得休士頓與其他城市有什麼分別，但離開球場後才發現令人懷念的人、事、物和永遠給予後盾支持的球迷，讓他覺得休士頓就是一個大家庭，他希望自己的貢獻能永遠被人記得。

球迷起立鼓掌，給予最大的歡呼，最終，火箭倒數將姚明11號球衣高掛球場，與另五位退役球星並列，成爲華人傳奇。

11號球衣成為第六位隊史上退役球員。(記者黃相慈／攝影)

姚明：有機會重來還是會選休士頓

（記者黃相慈／休士頓報導）休士頓火箭隊3日於主場豐田中心(Toyota Center)迎戰芝加哥公牛隊比賽時，舉行中國球星「移動長城」姚明的11號球衣退役儀式；賽前，火箭老闆亞歷山大(Leslie Alexander)偕姚明召開記者會，面對媒體五花八門的提問，姚明說，「如果有機會重來，還是會選擇休士頓」。

姚明訴說自己心情。(記者黃相慈／攝影)

記者會現場吸引爆滿的主流和華裔媒體關注姚明球衣退役儀式，媒體也針對姚明退役一事感想及過去場上英勇奮戰的事蹟提問，姚明有問必答，過程中與媒體談笑風生，問到貼近心情的問題，也露出靦腆笑容。

其實，姚明在去年以入選籃球名人堂，儘管離開NBA舞台已有六年，但姚明對休士頓所作的重要貢獻，意義深遠，仍然讓人充滿敬意。

姚明表示，球衣高掛球場退役和入選名人堂一樣榮耀，球衣退役別具意義，代表球員對球隊貢獻的最高榮耀；他常問自己，這背後的涵義？他說，希望人們看到他的球衣會記得那個故事，不只是他一個人的故事，而是整個火箭團隊、對手一起在場上奮戰的模樣。姚明說，感謝這樣的贈予回饋，「如果有機會重來，我還是會選擇休士頓」。

回顧過往，姚明說，他從來沒想到能站上這個舞台，他只是想打好籃球，在這個球場上作值得做的事。姚明回憶，2002年他第一場主場球賽，火箭退役歐拉朱萬(Hakeem Olajuwon)，大家在休息室看著他發表演說，球迷爲他歡呼，那眞的是充滿動力的時刻。

被問題最喜愛的時刻，姚明說，當他第一個走進火箭前主場

姚明(左)與火箭老闆亞歷山大(右)。記者黃相慈／攝影)

Compaq Center時，看到他的背號和名字在球衣上，他終於理解到，他開始一場非常特別的旅程。姚明充滿感激，他認爲火箭就像個大家庭，他感到自己是受歡迎的，非常特別的感覺。

姚明將成爲火箭隊史上第六位球衣退役球員，先前獲得火箭隊球衣退役殊榮的球員，分別是崔斯勒(Clyde Drexler，22號)、墨菲(Calvin Murphy，23號)、馬龍(Moses Malone，24號)、歐拉朱萬(Hakeem Olajuwon，34號)、與湯加諾維奇(Rudy Tomjanov-ich，45號)。

新年欣喜 留學海外新希望

（本報訊）駐休士頓臺北經濟文化辦事處教育組（以下簡稱教育組）應休士頓城區大學(University of Houston Downtown, UHD)邀請於本(2017)年2月1日赴該校擺設教育展攤位，向該校學生宣傳留學臺灣以及教育部提供的獎學金機會。

其他參展教育機構來自全美各地，有總部辦公室位於紐約的kei Study & Intern Abroad、位於麻薩諸塞州的CISabroad (Center for International Studies)、內華達州大學海外留學辦公室、美國國務院通過實施的The Benjamin A. Gilman International Scholarship計畫辦公室、德州奧斯汀的Sol Education Abroad、Academic Programs International (API)、International Studies Abroad (ISA)以及位於德州聖安東尼奧的聖道大學(University of the Incarnate Word)留學歐洲中心等，計有14個攤位，駐休士頓教育組是唯一前來設攤的使領館單位。

根據休士頓城區大學留學海外辦公室主任Elizabeth Huskin指出，Study Abroad Fair UHD每學期舉辦一次，因頗受學生好評，所以本次活動已是第5屆。該活動提供給該校學生更多海外留學、實習、打工、擔任志工以及吸收國際經驗的機會。估計活動大約有300至500人參加。

此次許多學生前來教育組攤位詢問留學臺灣的機會，當得知刻正值教育部獎學金申請期間，學生對此均感到非常興奮並希望有機會取得獎學金，利用暑假期間赴臺研習，以一圓海外留學夢想。

日前剛受邀至臺中國家歌劇院表演，甫返回休士頓的休士頓城區大學戲劇系教授Luke特地到教育組攤位，分享他受邀到臺灣做藝術表演的經驗，Luke教授表示他非常喜歡臺灣，也很期待未來有更多赴臺訪演機會，同時他也希望他的學生都能有機會到臺灣交流學習，感受當地的風俗民情特色，因此他將積極協助傳遞留臺訊息與獎學金機會給他的學生。活動的尾聲，該校電腦與數學科學院副院長程永夏教授，也特地偕其他教授到教育組攤位加油打氣，並且很高興得到許多留學臺灣資訊，他也將與其系所的學生分享這些難得的好機會。

照片（右至左）：駐休士頓教育組周慧宜組長、UHD電腦與數學科學院副院長程永夏教授及其教職員同仁於教育組攤位前合影

中華合唱團 即將開學練唱

一元復始，萬象更新，祝您新年身體健康，萬事如意。

休士頓知名合唱團----中華合唱團即將要開始開學練唱了，新的一季將於2月19日(週日)下午2:00開學，中華合唱團不僅團員們熱烈喜愛音樂熱衷於合唱外，多年來還經過好些位優秀的指揮老師帶領與指導，在美南地區已經是具有相當知名度的業餘合唱團，他們特別情商邀請到施彥伃老師來作本學年度的指揮。

施彥伃博士是一位多才多藝的音樂家，次女高音，畢業於國立台北師院（現台北教育大學）音樂教育系，後赴美深造，2003年取得邁阿密國際大學表演藝術行政碩士，在校期間曾多次參與校內外音樂季和藝術季活動策畫，舞台管理和製作工作，其經歷包括Miami New Music Festival, FIU Music Festival, Miami International Film Festival, Miami-Dade Fair, and Japanese Cultural Festival。後任職Arizona Lyric Opera舞台總監並進入美國亞利桑那州立大學賀伯格藝術學院攻讀聲樂表演碩士，在校期間曾多次獲選傑出學術成就研究生，並獲得全額獎學金攻讀博士學位，2006年取得音樂藝術博士學位。在學期間，施彥伃致力於聲樂室內樂的表演和推廣，曾和不同的室內樂組合和ASU巴洛克室內樂團合作多場室內樂音樂會，演出巴洛克 清唱劇，後期浪漫和現代聲樂室內樂作品，或得好評。取得學位後，任教於Sierra音樂藝術學校，致力於聲樂及音樂劇場教學，並幫助社區，學校和教會成立合唱團和音樂劇團。

鋼琴伴奏仍請Yvonne張瑀宸擔任，年輕的她才華洋溢琴藝精湛，目前在休士頓大學攻讀鋼琴演奏碩士學位，是指揮和團員們的好幫手。

目前施老師所選的十首歌曲有：雪花的快樂，聽泉，忘了我是誰，再別康橋(施老師的譜)，大海啊故鄉，茶山情歌，在銀色的月光下，乘著歌聲的翅膀，問鶯燕，綠島小夜曲。大多是大家耳熟能詳的歌曲，希望大家可以放鬆的享受同好好友一起放聲高歌，共度愉快時光。

由於施老師有個人事務得先交待安排，施老師從3月12日才會正式開始領軍中華合唱團。在此之前非常感激王佳雯老師願意2/19, 2/26, 3/5先來代課三次。中華合唱團團員們更感謝王老師這幾年來，爲中華合唱團的付出奉獻，深感獲益良多也盼望王老師記得常回家看看。

新年度練唱將改爲兩小時(2:30~4:30pm)。團費將下調到每人$120。贊助會員仍維持每人$20。2月19日(週日)下午2:00起辦理團員報名登記，今年是「中華音樂協會」成立45周年，希望舊雨新知的團員能踴躍參加，也寄望在施老師的領軍下，能吸收一些年輕愛唱歌的朋友加入中華合唱團。

中華合唱團練唱時間：每週日下午2:30~4:30pm

練唱地點：休士頓僑教中心（10303 Westoffice Dr.，Houston，TX 77042）

中央社前後期同事相遇休士頓

圖文：秦鴻鈞

「台北經文處」教育組組長周慧宜（後排右二）的夫婿谷澄先生（前排左一）為中央社副總編輯，於日前抵休休假，探親，全家團聚，碰巧中央社老前輩---- 前「中央社」駐休士頓特派員馬寧先生（前排中）也來休士頓探親，大家歡聚一堂，有說不完的當年事。（後排右一）為馬寧先生長子馬健，現為美南電視政論節目主持人。（後排左二至左四）為周組長三位千金，（前排右一）為梅路村博士，（後排左一）為本報記者秦鴻鈞。

僑界久違的僑選立委關沃暖 親自從紐奧良開車來休市見老友馬寧

圖文：秦鴻鈞

老休士頓人對紐奧良的僑領，曾返台擔任二屆八年的「僑選立委」的關沃暖不陌生，關委員的熱誠，坦直，直言不諱的問政作風，在國內外華人的心目中留下深刻的印象。現在紐奧良經營「Kwan Enterprises, Inc.」，這是他從1986年一直經營至今的國際貿易公司。

圖為前中央社特派員馬寧（前排左三）對關委員（前排右三）一直念念不忘，逢人就打聽關委員，本月一日（本周二）晚間終於得償宿願，在馬寧老鄰居李雄（前排左二）作東的「錦江酒家」的餐宴上，所有的好朋友都見到了。（左一，前，後排）為前「利達行」東主道格拉斯及Annie夫婦，（前排右二）為關夫人，及馬寧之子馬健（後排右一）

「2017 年美南獎學金」即日起開始接受報名

【休士頓報導】美南銀行 2017 年「美南獎學金」申請活動已於 2017 年 2 月初起開始接受報名申請，並將於 2017 年 4 月 30 日截止申請。「美南獎學金」的申請 不局限于美南銀行客戶，舉凡應屆高中畢業生、清寒優秀學子已拿到入學許可者均可申請。獎學金學子獲獎名單將於2017年5月初公佈，同時以郵寄通知。頒獎活動將在 2017 年 5 月底前舉行。相關具體申請方式及資格要求，請洽美南銀行公關 Ling Chuang（莊幃婷）713−272−5045 ，或 email: ling.chuang@swnbk.com

「美南獎學金」自 2005 年起由美南銀行特別設立和主辦，主要獎勵對象以應屆高中畢業生爲主，期許借此獎學金設立目的表彰成績優秀學生，獎助弱勢族群學子，資助他們部分大學費用，爭取大學優先錄取資格和成爲所有學生取得優異成績的動力，爲社會培養未來專業人才。10 多年來獲得本地商界僑團人士肯定與支持。

「美南獎學金」名額共設五位，每位獎金美金 1000 元，由美南銀行獎學金評審委員負責，在每年的申請者中根據所提供的在校課學業成績、課外社區服務相關證明資料、其他活動比賽的得獎資料、兩封介紹信教師推薦信、學生自我介紹信兩頁、及學生本人在校期間曾參加各種活動情況，例如：演講比賽，運動比賽，學校樂團等、和家庭經濟狀況財務證明（收入）等。評選資格獲獎學子，於 2017 年 5 月初公佈。

成立於 1997 年的美南銀行 (Member FDIC) 多年來以專業的知識、優質的服務品質，提供客戶多元化的理財需求。作爲一家社區銀行，美南銀行擁有高度多元化的族群客戶和豐富的文化資源，爲盡應有之社會責任，回饋社區。

東港高中夜抵休士頓機場 倍感歡迎熱情

右一：駐休士頓辦事處教育組周慧宜組長、右二：東港高中陳貞吟秘書、左四：佛斯特高中麥道威 (Leslie Lynn McDowell) 副校長、左五：東港高中郝靜宜校長、後排中立：佛斯特高中齊平 (Gerard Kipping) 校長

爲拓展學生國際視野，深入了解異國文化，培育具國家認同、國際素養、全球競合力及責任感的國際化人才，屏東縣立東港高中師生一行 19 人在郝靜宜校長率領之下，於 2017 年 2 月 1 日深夜抵達休士頓喬治布希國際機場。計畫與德州福遍郡姊妹校佛斯特高中 (Forster High School) 進行爲期 2 週的教育交流活動。佛斯特高中齊平 (Gerard Kipping) 校長、麥道威 (Leslie Lynn McDowell) 副校長，以及全力促成這項交流的駐休士頓辦事處教育組周慧宜組長、鍾慧秘書都親自到機場迎接，東港高中師生馬上感受到歡迎的熱情。

這項教育交流計畫源自於 2015 年 4 月，駐休士頓辦事處教育組安排協助德州福遍郡拉瑪聯合獨立學區（Lamar Consolidated Independent School District）總監藍道博士（Dr. Thomas Randle）訪問臺灣，與屏東縣政府教育處簽署教育合作備忘錄，經教育組持續追蹤聯繫，雙方選定佛斯特高中（Foster High School）及東港高中作爲雙邊教育交流的姐妹學校。拉瑪學區主管中學教育的赫克 (Leslie Jo Haack) 主任也在去 (2016) 年 9 月專程拜訪東港高中，親自研商合作細節。

東港高中 15 名學生在到訪德州之前，便透過社群媒體與佛斯特高中接待家庭展開聯繫。學生對於即將見面、共同參與高中課程，充滿期待。此行接待家庭將提供東港高中學生住宿及交通協助，並介紹德州特色，如：農莊生活、牛仔文化、太空中心及休士頓運動、石油、醫療等產業。由於時值農曆春節期間，接待家庭也藉此機會與東港高中學生深入瞭解台灣年節習俗文化。這項教育交流深具意義，並將持續推廣，預計喬治農莊高中 (George Ranch High School) 在明 (2018) 年 1 月間將加入佛斯特高中行列，共同組團前往屏東縣東港高中訪問。

美南銀行 2017 年 2 月 社區服務講座 『歐記健保何去何從？』

【休士頓報導】美南銀行（Member FDIC）有鑒於美國新任總統川普就任後，對於健保制度將有重大變革。因此，邀請常安保險負責人常中政先生（常安保險負責人、美南國際電視台『常談天下事』主持人），於 2017 年 2 月 11 日（星期六）上午 10 時在美南銀行總行社區會議中心，地址：6901 Corporate Dr. Houston TX 77036，爲民眾解惑說明 1. 川普新政下的健保制度 。2. 如何運用 Health Saving Account (HSA) 節稅、儲蓄並省保費。常中政是位資深保險財務專家，平時熱心社區公益活動、義務爲民眾提供保險專業知識，演講內容多年來深受社區民眾歡迎。

隨著歐巴馬卸任，在他任內引以爲傲的『歐記健保』也面臨重大挑戰。川普上任將廢除歐記 健保列位首要施政重點，全美上千萬已獲得政府補貼民眾的健保將有何變動？美國未來 健保制度又將有何新的面貌？ 同時，醫療儲蓄帳戶 (HSA) 一向是共和黨極力推行的政策，這項兼具節稅、儲蓄及省保 費的組合，值得中、高收入者靈活運用。

美南銀行（Member FDIC）創行至今，一向以服務社區爲宗旨，對於攸關民眾切身福利的各類資訊，本行隨時舉辦各種多元化資訊免費講座，如稅務、生活健康保健等的專業演講等。提供民眾最及時及專業的訊息。此次講座入場免費，現場備有茶點招待，並開放民眾提問，歡迎商家企業及社區民眾踴躍參加。講座相關資訊查詢電話，請洽：美南銀行公關莊幃婷（Ling Chuang) 713−272−5045，或常中政 George Chang713−975−1088

休士頓榮光聯誼會 通知

為了歡慶中華民國建國一百零五年以及丁酉雞年的來到，休士頓榮光聯誼會將舉辦乙場春節聯歡餐會。時間訂在二月十一日(大年初十五)星期六中午。地點在珍寶海鮮城（OCEAN PALACE）。每位會員只需支付用餐成本 30 元，其他的開銷都由榮光會負擔，保證菜色豐富，物超所值。在用餐時間中，榮光會還準備了一些精采的餘興節目與會員同樂，當然還有令人期待的喜從天降開心摸彩活動，除了理監事們提供的精美禮物之外，感謝國軍退除役官兵輔導委員會，台北經濟文化辦事處、僑教中心的關懷與支持，加上許多僑界熱心人士與商號的鼎力相助，摸彩禮品豐富，到時必然會給大家帶來歡樂與驚喜。您可為親朋好友多買幾張票，自組十人一桌(每桌 300 元)預先登記，坐在一起, 邊享用精美的團圓大餐，邊歡欣同樂，不滿一桌的也可以依需要購票由主辦單位幫您安排座位。如需交通接送的也請跟下列之連絡人打電話，我們會儘量協助。根據以往的經驗，由於會員們反應熱烈，後來常有買不到入場券的情形，所以一定要及早購票，以免向隅。聯絡人：丁方印(713-376-9028)，董元慶(832-830-6588)，曹友培(832-877-5252)，左大為（281-546-1868)，陳煥澤（832-282-2828)，黃哲正(713-240-1971)，董郭幼哖(713-789-1751)，張連佑(832-868-6765)等。為了方便購票, 您也可到山水眼鏡公司購買入場券. 山水眼鏡公司禹老闆也是本會會員, 待人親切的禹老闆定會樂意為您服務.

山水眼鏡：9889 Bellaire Blvd., #252 Houston TX 77036 (敦煌廣場生活良品樓下)

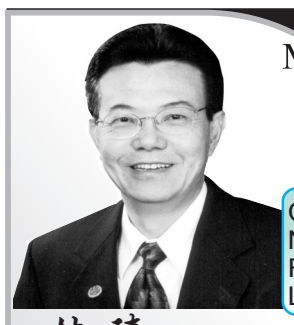
電話：713-774-2773

休士頓榮光聯誼會會長丁方印及全體理監事 敬啟 2017. 1. 31

C08_KNOAS FLOORING大宅建材6C_80

德州認證出租專家 德州認證物業經理人
全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
三一地產 買賣 | 租賃 | 管理 31 REALTY
www.31realty.net
◦ 全新房購買
◦ 學區房購買
◦ 投資出租房
◦ 公寓樓群管理
◦ 商業物業管理
◦ 房屋保險
◦ 公司成立報稅
realty31
Cell:469-525-2475
公司:972-517-6908 | info@31realty.net

R01_31REALTYSamShao1234567B_4



Mortgage Alliance
全通貸款 EQUAL HOUSING LENDER
四大保證
☆利息最低
☆快速核准
☆費用保證
☆服務最佳
Conventional / FHA
New Purchase / Refinance
Free Pre - qualify
Low Down Payment Loan
Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226
www.mortgage-alliance.com
Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360
7001 Corporate Dr., Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家Lending Source
投資房upto10套
• 自住，投資購屋貸款
• Cash Out-特優利率
• No Cost Refinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
Ruby Chen 陳孟慧
Mortgage Broker/President NMLS#119528
MBA/B.S. Finance
PMRate@yahoo.com
優惠低率 大放送!!!
16年以上貸款經驗,10–20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
通國/台/英/上海話
TEL : 281-385-8400(O)
TEL : 281-201-0061(M)
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

專業房屋檢驗公司
www.expertbuildingprotection.com
白蟻 地基 屋頂 泳池
水電 結構 空調 霉菌
Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298
白蟻檢查和處理執照 SPCL#12608
霉菌檢驗執照 IESO#12128
碩士土木工程師
Richard Liu
E–mail : richliu222@gmail.com
手機 : (832)434–4999
www.expertbuildingprotection.com
誠實信用 收費合理 備Supra Key
R02_EBP專業房屋檢驗2467B_4

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
臧永慶 Philip Tsang Broker
代辦房地產貸款 713-778-0110
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD $2,700 售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG–PHILIP永茂地產1234567B_4

SUTHERLAND
NMLS #9891
Sutherland Mortgage Services Inc.
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD" – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照，代理二十一家貸款銀行" – 2012
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377
jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com
凌徵暘 JengY.Ling
貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036
L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

AAA 加入我們成爲會員!
Texas 第一年僅需$42元會費
保障包括
◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
◆免費購物折扣
◆免費身份防盜監控
◆全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653
I01_AAA–texas莊嘉銓保險1234567B_4

一百日內賣出您的房子
否則我會買下它！
(過去五年內只須購回十八幢房子)
*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司，94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全曉士頓經紀排行榜第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛，2715尺僅售$284,900。
大理石臺面,噴水、軟水系統。按摩浴缸,實木地板,采光特佳
林啟昌 K.C.LAM
K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478
◆近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
◆糖城Riverstone，一層屋2279呎，3房2浴，好學區，近6號公路，售$269,000。
◆Memorial，好區，2層樓3536呎，4房3浴，近10號&8號公路，售$815,000。
◆西北區近290FWY，2層樓共渡屋，1350呎，3房2.5浴，售$65,500。
◆糖城及Katy，1層樓或2層樓多戶出租，多選擇，租金$1,700~$1,950。
◆極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
◆近59號高速和Richmond， 地點極佳辦公大樓出售， 詳情請電洽。
Toby Chen
Broker / 企管碩士
德州/加州地產經紀人
國、台、英語
E–mail: chentoby@ymail.com
Cell: 832–235–5000
專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理
Grace Wang
工商管理碩士
房地產經紀人
E–mail: gracewang71@yahoo.com
Cell: 713–459–2656

New York Life Insurance Comany
紐約人壽 傳家之保
Authorized to offer AARP members insurance products from New York Life.
人壽保險 | 長期護理保險
教育基金 | 退休計劃 | 遺產規劃
713-480-9988
(通英、國、粵)
3200 Southwest FWY #1900, Houston, TX 77027
clai@ft.newyorklife.com www.connielai.com
黎瓊芳 Connie Lai
Agent LUTCF, CLTC
The offering documents (Policies, Contracts) for all New York and its subsidiaries' products are availble only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。
SMRU 1719753 EXP 12/21/201890

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas Humana UnitedHealthcare
健康保險 – 代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃
Health Insurance
I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

19年豐富房產經驗
住家商業
★西南區平房,近2000呎,全磚2003年,全新裝修,售$218,000
★I10 & Memory Townhouse 2–2.5–2車庫,狀況極佳 現有房客租$1300 叫價$138,000
★中國城附近Townhouse 2–2–2車棚 叫價$52,000
★中國城Condo(樓下)1房1衛,全新裝修$30,000
★西南區Townhouse 2樓 2–2–2車庫$69,900
★288&H6,17畝地 $1,200,000
★西南區,辦公樓出售,設備齊全,$275,000
★查封屋 Shopping Center 請電281–798–0868
蕭翠薇
281-798-0868(手)
281-561-7275
住家專精:西南區、醫學中心、糖城、Katy、Pearland
商業專精:店面、倉庫、購物中心、辦公大樓招租、買賣管理、土地投資
Email:tsuiweihuang@yahoo.com
預購新屋、舊屋、拍賣屋,辦公大樓公寓屋
迦南地產
R01_HUANG迦南蕭翠薇6C_8

星印美地產投資公司
商業部門 陳先生手機281-561-6288
1. 商業出售，糖城奶茶簡餐店1700 sqft, 包括廚具及外場桌椅傢具，月租$3800, 含水,電,瓦斯. 僅售 $179,000.
2. 糖城，Avalon at Telfair，漂亮新穎大洋房，3626尺, 五房，三浴，三車庫，大陽台，僅售 $678,000.
3. 糖城, Riverstone, 漂亮新穎大洋房，4993尺, 五房，四浴，三車庫，雙主卧。僅售 $899,000
4. 糖城中心，高級公寓，二房二浴，雙主卧，1068尺, 二室內車位。中心管理，完善安全。眾多購物外食店，步行可至，僅售 $265,000
5. 糖城, 有湖社區， 漂亮大洋房，3924尺, 四房，三浴，二車庫，內外新油漆；新花崗石臺面。僅售 $379,000.
6. 近十號與六號公路，一層樓洋房，四房，三套半浴室，全新裝修, 2652尺，售 $445,000.
7. 百利學區，土地售 $289,000。可按照客戶要求興建4300尺 洋房, 僅售 $895,000. 附近多漂亮大新屋。
8. 近Memorial Park,三層樓新式洋房, 五房, 三套半浴室, 採光良好。3921尺, 僅售 $945,000.
9. 249 與八號公路附近, 全新裝修，一層樓洋房，三房, 二套半浴室，二車庫，採光良好。1842尺, 僅售 $149,900.
10. 45號往南，八號公路附近, , 二層樓大洋房, 五房,三套半浴室。2786尺。僅售 $179,000.
11. Montgomery區，住宅土地，湖邊，有鐵門，高級洋房社區，湖景優美，近高爾夫球場。售價以土地大小再議.
12. 1462號與288 號公路，Rosharon南邊，二畝土地，高級住宅區，售$63,000.
13. 百利大道路上，近香港城，商業土地， 5.74 英畝, 僅售 $11.00/尺
14. Boon & Bissonnet 之間，辦公室/倉庫出租，1250平方尺，每尺租 $0.58， 可立即搬入。
15. 大休士頓區，多種房型出租屋， 歡迎來電詢問！
Mei Tan
陳太太
(國、臺、英語)
281–630–2212
1800–856–0002 x 116
R01–SIA REALTY星印美地產56C_8

優勝保險 Champions Insurance Group
代理上百家A級保險公司
★專精房屋及商業保險★
5307 FM 1960 Rd. W.Ste B, Houston, TX 77069
www.ChampionsIG.com
Personal個人保險
Home房屋
Auto汽車
Life人壽
Health健康
Commercial商業保險
Property產業
Restaruant餐館
ShoppingCenter購物中心
Office Building辦公大樓
一通電話 立即省錢
誠徵有經驗穩重的保險經紀人
李仕球
優勝保險，你值得擁有？
英文專線 (832)484–8899 英語、西班牙語
中文專線 (713)446–9185 國語/粵語/福州/福建/台語
I01_CIG優勝李仕球6C_8

NEWERA
新世紀人壽保險公司
●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用

Secure Choice 5 年年金計劃					
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
$10,000以上	3.15%	3.15%	3.15%	3.15%	3.15%

⊙低解約費僅5年年限,第一年至第五年是5%,5%,5%,5%,5%

Secure Choice 3 年年金計劃			
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
$10,000以上	2.4%	2.4%	2.4%

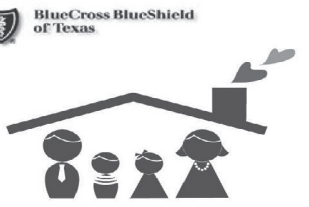
⊙低解約費僅3年年限,第一年至第三年是5%,5%,5%
⊙自7/1/12起如提早解約,兩計劃另有MVA,市值調整額,如提早解約
⊙二計劃可以提取利息,每次必需高於$125
(有效日期利率自12/1/16起,年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)
詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079

AP保險及稅務
營業時間
星期一至星期五 9:30AM–6:00PM
星期六10:00AM–4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING….
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Annie To
註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449
I01_AP保險3567B_8

StateFarm
State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com
I01_SF LEE李再融2467B_8

"Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford[1]."
Now available in your area!
This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!
Call Today for your FREE, no-obligation quote:
「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫[1]。」
如今正在您的地區推出！
該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！
現在致電，即可獲得免費的無義務報價。
713-777-6000
Jason Yeo
Allrisc Insurance Agency
6918 Corporate Drive Unit B1
Houston, TX 77036
jason@allrisc.com
AARP Auto Insurance Program from THE HARTFORD
The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates, One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by Trumbull Insurance Company. AARP does not employ or endorse agents or brokers. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement. The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states in accordance with state filings and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary, and you will not have the advice, counsel or services of your independent agent.
[1] In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.
108286
I01_ALLRISC YEO安利保險1234567B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人
保你錢包
代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036
Gessner Corporate Bellaire Beltway 8
I01_ALLRISC TO安利保險1234567B_16



現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑！
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂(無咬合)，先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等...
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036(敦煌廣場內) D02_PENG彭莉1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995-0086
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255
drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com

百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00-6:00

成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

李東方 DDS MS PHD 二十餘年牙科臨床經驗

收受各種牙科PPO以及政府保險
(位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁)
電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

時代牙醫中心
Universe Dental Center
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務

主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

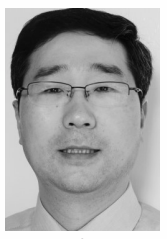
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
- 美國牙醫學會會員
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9771 傳真:713-773-0336 地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話:281-988-5930 Email:universedentalcenter@gmail.com 地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

中興牙科 FIRST CENTRAL DENTAL
植牙，矯牙，鑲牙，洗牙，補牙，拔牙。
特色服務
口腔外科背景，最新植牙技術
擅長智齒拔除，快速無痛微創
快速隱形矯正，陶瓷貼面美牙
無痛根管治療，全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
設備先進 服務周到 消毒嚴格

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT,Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd.,#103, Houston, TX 77036 (敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone:281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com



劉興坤 牙醫博士 XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.

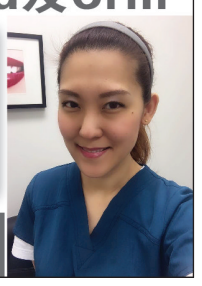
JANE DENTAL

亮珍牙科
- 加州大學舊金山分校牙學院畢業
- 同濟大學醫學院口腔專業畢業
- 美國牙醫協會會員
- 休士頓中國城行醫多年
- 二十多年牙科臨床實踐經驗
- 通國語，上海話，溫州話

Tel:713-665-0700
接受各類保險和信用卡 8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025

Dentist 101
歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員



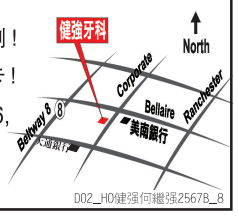
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

Agape Dental Care 愛加倍牙科
電話:281-568-3985

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康
Dong Yan, DDS, Ph.D 嚴 冬 牙醫博士
二十多年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員
正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可
11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

健強牙科
25年牙科臨床經驗
何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
全新設備 高壓消毒 安全衛生
- 紐約大學牙醫博士
- 香港政府註冊牙科醫生
- 台北醫學院牙醫學士

(713)272-8883
[歡迎洽詢預約] 通國 / 粵 / 英語 / 台山話
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
專治 各種牙患 / 牙週病 / 各式假牙
精治 美容牙科 / 磁牙 / 根管治療
☺特設口腔保健優惠計劃!
✓接受各類保險及信用卡!
6918 Corporate Dr Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面 / 精英廣場內)



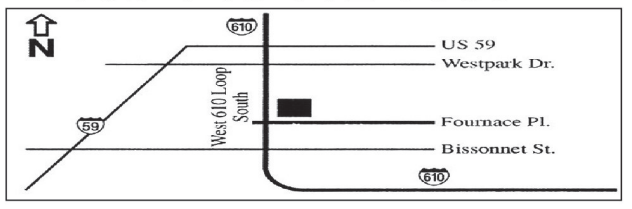
D02_HO健强何繼强2567B_8

微笑牙科 王成醫師

洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成 牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N2O笑氣鎮靜 全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036 電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間） 微信:wesmiledental

李俊偉 牙醫學博士
Donald W. Lee, D. D. S.
Family Dentistry
* 門診時間:週一至週四及週六
* 請預約並接受急診
* 最新設備，技術優良
* 直接向保險公司收費
* 歡迎信用卡及接受分期付款

5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900



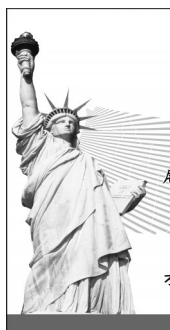
D02_Lee李俊偉6B_8

小兒專科

宋檳生醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP
門診時間 週一至週五 11:00am-7:00pm
國立台灣大學醫學系畢業
德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital 及 Methodist Health Center (SugarLand) 主治醫師
精通:國/粵/台/英語
接受醫療保險
281-565-7337
4610 Sweetwater Blvd Suite 130, Sugar Land, Tx 77479

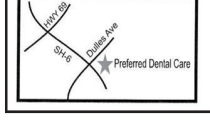
D03PE_SUNG宋檳生67B_8

華人報業的奇跡
美南報系
一九七九年在美國休士頓創刊



凝聚全美各大城市全體員工的心血
展現華人在異邦自强不息的創業精神
象徵中國人淵源流長的驚人氣魄
不論您來自檔柳嶺、嘉南平原、吐魯番窪地
不論您操的是吳儂越語、巴蜀鄉音還是潮州方言
方塊字連繫你我，炎黃子孫的血濃於水！
美南新聞日報 Southern Chinese Daily News
電話：281-498-4310 • 傳真：281-498-2728 • 11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com • 日報網址：www.SCDAILY.com

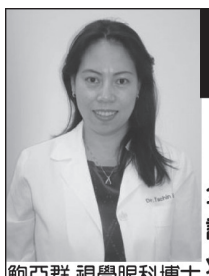
曾家達 牙醫博士
Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry
Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559
服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。
沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com



曾家達 牙醫博士 David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030



群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡
鮑亞群 視學眼科博士 Dr Ya Chin Bao (O D)

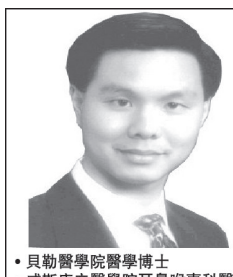
惠康廣場診所 Tel: 713-270-9188 Fax: 713-271-9188 營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm 星期日 12:00(noon)-5:00pm 星期二 公休 (前達君視力眼鏡) 9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com
糖城診所 Tel: 281-491-2199 Fax: 281-491-2332 營業時間: 星期一 - 星期五 9:00am-6:00pm 星期六 9:00-4:00 星期日 公休 1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace) 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.center@gmail.com
附設多種名牌鏡框專欄，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.
D030P_EAGLE群鷹視學567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光
接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費
電話：(713)774-2773
傳真：(713)774-4009
營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)
D030P_GLACIER山水眼鏡3567B_8

唯美視學 Best Vision
潘敏娜眼科視學博士
Dr.Rosanna Pun O.D.
713-271-6898
週四休息
接受各類保險
各類眼病 控制近視 驗光配鏡 隱形眼鏡
本店推出 最先進的漸進視覺－萬裡路自由視鏡片
全新一流設備 專業電腦配鏡 熱心真誠服務
專精控制兒童近視 :不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。
眼 鏡 :所有鏡框10% Off
9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

VISION SOURCE – Tru Vision Center
竇琳驗光眼鏡公司
DR. LINH. TOU. OPTOMETRIST

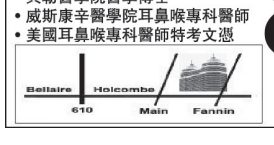
11159 Westheimer @ Wilcrest, Houston, Tx 77042
營業時間 週一至週五 9:00AM~6:00PM 週六 9:00AM~3:00PM
驗光配鏡 隱形眼鏡 品質服務 最新儀器 款式齊全 當天取貨
華人專線:(713)978-5959
Tel: (713)978-7504
D030P_VISION竇琳23567B_8



洪德生 耳鼻喉專科醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343
Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery
- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
★裝設數據式助聽器
★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過敏
★聽力減退 ★打鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢價。



St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030
$400 DISCOUNT

D030T_HUNG洪德生3567B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓） 通國、英語
主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410
D03PL_UT侯大任1234567B_8

李娜療痛中心

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科
獨家療法 神奇療效

主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

李娜
骨傷疼痛科專家
祖傳宮庭軟手法整骨
中國河南中醫學院畢業
三十年骨傷科臨床經驗

李楠
神經脊椎骨科醫學博士
Nancy Li DC. CCSP
美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間：週一至週六 9:00am – 6:00pm
地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel：713-492-0686 (英文)
Tel：832-863-8003 (中文)
Fax：713-534-1136(請預約)
D03CH_PAIN李娜療痛2467B_8

百利中醫皮膚科

www.acupunctureherbshouston.com
楊曉娜 中醫師

主治
A 各類皮膚病：濕疹 / 蕁麻疹 / 鼻炎咽 / 炎瘙癢症 / 痤瘡 / 黃褐斑 帶狀皰疹 / 後遺神經痛 / 銀屑病 / 白癜風 / 脫發等...
B 各種自身免疫性疾病：內分泌失調 / 胃痛及胃酸反流 / 失眠
C 各類婦科疾病：痛經 / 月經不調
D 癌症的輔助治療：提高機體的免疫功能 / 緩解放療化療的副作用

• 湖北中醫藥大學臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院皮膚科和天津長征醫院從事臨床工作十余年。
• 全美中醫師執照 NCCAOM
• 德州中醫師執照 AC01513

Tel：(832)930-0688
地址：9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
門診時間 Mon-Sat：9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm
A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_8

陶翔 醫生 風濕免疫內科

Sean Tao MD, PhD, Rheumatology
接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

現任：休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生
休士頓臨床研究中心研究員

曾任：耶魯大學醫學院免疫系博士後和 Howard Hughes Medical Institute 博士後
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治：骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎
牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎
痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛
慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症
硬皮病·皮肌炎·血管炎等·
骨胳系統和免疫性系統的疾病。

診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784
7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)
D03RH_Tao陶翔67B_8

莊仲安風濕病專科

專治：風濕病
治療項目：
炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。

服務範圍：
關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。

Lina M.Ching,M.D.
莊仲安醫生
(通粵語、國語和英語)
營業時間：週一～週五 8:30am～5:00pm
Office：(281)205-8199
Fax：(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目：
• 各種內科 • 血尿化驗
• 各種疾患 • X-Ray
• 外傷與急診 • 心電圖
• 正常體檢 • 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM

牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美(Invisalign)矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

●成人牙科 ●兒童牙科
●矯正牙科 ●美容牙科
●牙周病治療 ●人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM
D03IN_ALLCAR惠康姚聖坤12345678_8

陳正德

一般醫學、內科醫學
移民體檢指定醫師

慈恩診所內科醫師
Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH
德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任：休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036
(位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.)
星期一、二、三 8:30am – 5:00pm
星期四、五 8:30am – 12:00pm
星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030
(位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等
敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)
D03IN_CHEN陳正德2467B_8

陳孝光 心血管專科

醫學博士
CHRIS XIAOGUANG CHEN, MD.PH.D, FAAC
電話：281-313-0288
傳真：281-313-0008

主治：心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高膽固醇等疾病

· 美國心臟學院院士
· 現任西南區各大醫院駐診醫師
· 美國內科心血管專科特考文憑
· 美國心臟核醫學學會特考文憑
· 德州大學醫學院心臟專科
· 德州理工大學醫學院總住院醫師
· 湘雅醫學院醫學博士

週一至週五：9:00am–5:30pm
歡迎電話預約查詢
接受保險 Medicare & Medicaid
設備齊全 技術精湛 服務誠懇
地址:16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479
D03CA_CHEN陳孝光2567B_8

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士
★美國心臟專科特考文憑
★美國心臟超聲波學會特考文憑
★美國心臟核醫學學會特考文憑
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
◆生化博士

主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間：星期一 至 星期五 (9:00am 至 5:00pm)
歡迎電話預約查詢 713-779-8148
容永騏醫學博士 StevenY.Yong,M.D.,Ph.D.F.A.C.C.
中國城 9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
糖城 16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500

設備齊全
心臟超聲
心臟導管
核心臟學
心臟起搏器
心律監護器
運動走步機等

豐建偉 醫學博士
JianWei Feng, MD, PhD
心臟專科
• 歡迎電話預約及查詢 •
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心

Golden Care Medical Center
9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)
Tel: 832-834-4812
Fax: 832-834-4814
營業時間：
每週一至週六，接受各種醫療保險
週一至週五：8:30AM–6:00PM
週六：9:00AM–4:00PM

栗懷廣 醫學博士
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM
★20餘年臨床經驗
★北京醫科大學畢業，教授
★Memorial Hermann Southwest主治醫師

主治：內科,家庭全科,高血壓,糖尿病
腸胃,甲狀腺疾患,關節炎
年度體檢,婦科檢查,疫苗注射
心電圖,肺功能,血尿化驗
外傷,急診,外科小手術

謝春 醫師

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology
Chun Xie M.D.
中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

專治：各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話
中國城地址：9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036 營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院：12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082
D03NEP_XIE謝春567B_8

周藝 醫師

YI ZHOU, M.D.醫學博士
美國南依利諾州立大學
醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

主治：糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
提供：年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等
週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵
9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后
D03FA_ZHOU周藝2467B_8

Zhen Fan, M.D.

SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

● 靜脈曲張手術
● 機器人腹部微創手術
● 疝氣手術 ● 膽囊手術
● 大腸/直腸/胃切除手術
● 痔瘡切除手術

閉合手術亮點包括：
● 症狀緩解
● 局部麻醉（無需去醫院）
● 在1-2天內恢復日常活動
● 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

手術前 手術後

范縝 外科醫生
● Cincinnati醫學院醫學博士
● Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生

外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY / VEIN CENTER
281.318.1362
通國語、上海話、英語

靜脈曲張圖示：靜脈曲張 / 腫脹和皮膚褪色 / 膚色和膚質改變 / 靜脈潰瘍
Pictures courtesy of Prabhakata Sarkar, MD, PhD
Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

醫生本人通國、粵、英語

專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳 皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險
電話：713-270-8682
D03PO_PAN潘先樣567B_8

李岳樺 醫學博士

腳專科

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

※ 榮獲2005 H–Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※

治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★趾趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.00 OFF

設有X–RAY復健設備
www.advancedfootdocs.com
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡
D03PO_FOOT李岳樺12345678_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)

骨科，疼痛，神經，康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581

如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……

(可遠程會診)

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波。

內設針灸診所
電話：713-270-0909
週一至週五:8:30am–5:00pm
週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字，聯合健保"Preminun"醫師認證

• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話：713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話：281–759–0200(Dairy Ashford)
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話：281–485–0334(Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。
(可遠程會診)
門診時間：周一至周五 8:30am–5:00pm 週六：8:30am–2:00pm
900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

又到聞雞起舞時

【美南人語】

楊楚楓

猴年已逝，雞歲來臨，今年是大雞之年。俗話說雞年：「大雞大利」，諧音「大吉大利」的意思。中國古人過年謝家禽家畜，把新年第一天定爲「雞日」。除了金雞報曉、金雞報喜之外，爲何中國文化中這麼看重「雞」呢？說雞爲「五德之禽」，從何時起雞就得到尊榮呢？

古來中國人把「五德之禽」的尊號給了雞。在十二生肖的年支動物中，「雞」被視爲「五德之禽」，可以說是榮光煥煥。

《韓詩外傳》卷二，春秋時代魯國哀公（約公元前508年—前468年）在位時，懷才欲展抱負的政治家田饒，投效魯國卻不得重用。等待了良久的田饒，決定訣別魯哀公，改效燕國，告別時，他用心良苦地再次想要喚醒哀公。

田饒以「雞」比喻忠心報國、文武雙全的忠臣勇士，勸告魯哀公不要捨近求遠，要珍惜近在身邊的人才，田饒說：「君獨不見夫雞乎！首戴冠者，文也，足搏距者，武也，敵在前敢鬥者、勇也，得食相告，仁也，守夜不失時，信也。雞有此五德」。

田饒以雞取譬，淋漓盡致的描述了雞的特性：雞的頭上有冠，展現文質彬彬的文德；腳上有利爪能鬥，有武德；強敵在前也敢搏戰不退縮，是勇德；有食物不獨佔、招朋引伴來同享，是仁德；守夜待明，天明準時報曉，不失信於人，是信德。在歷史上，文武雙全的忠臣勇士可求，而在其中，能不失信於人、不求取自身的滿足、功成名就而能成大我的，可眞是難能可貴。田饒對雞的觀察眞是入微入理！也難怪雞披「五德之禽」的讚頌一直流傳至今，眞名符其實也！

當此新歲伊始，公雞便成爲人們感興趣的話題。尤其那些天眞的孩子們，對雞年更是充滿好奇，一打開新年年曆，便指着上面的大公雞問：「爲什麼今年是雞年？」「因爲在禽鳥中，雞的品德好，貢獻大，深孚衆望，古人便把十二生肖中的『酉』給了牠。今年是農曆酉年，輪到雞來『當家做主』了，所以今年就是雞年。」

我這樣說，並非信口杜撰。因爲不管史書記載，還是民間傳說，都對雞給予很高評價。就拿反映動物崇拜的十二生肖來說，萬千動物中，只有十二種動物被選中，而雞又是其中唯一的禽類，確乎出類拔萃。不僅如此，人們還把牠跟道德掛鈎，稱牠爲「德禽」，說牠有「五德」，這更提升了牠的聲譽和價值。

正因爲雞具有這麼多美德，所以在古人生活中佔有重要位置，也爲人類作出很大貢獻；同時，古人對牠也寄予厚望，並賦予牠重要使命。在古人看來，雞是吉祥之鳥，象徵吉祥如意，能給人帶來福祉。這是因爲，雞跟鳳凰有着不解之緣。古書《山海經》上說，鳳凰「其狀如雞」；《列子新論》稱「楚之鳳凰，乃是山雞」；而《太平御覽》則說「黃帝之時，以鳳爲雞」。

由此可見，雞跟鳳凰不但形貌相似，同根同族，有時還是鳳凰的化身。既然鳳凰是鳥中之王，被譽爲吉祥之鳥，雞當然也不例外。有了如此身份，牠也便有了賜福於人的資本。因此在我國許多地方，春節都貼畫有雞的年畫，以求大吉大利。清代周亮工在《書影》中說：「正月初一，貼畫雞。今都門剪以插首，中州畫以懸堂。尤好畫大雞於石，元旦張之。蓋北地類呼吉爲雞，俗云室上大吉也。」在陝西神木，還流行《大吉有餘》的傳統年畫，畫一對馱着搖錢樹的大公雞，預示着雞能給帶來滾滾財源。還有些地方，流傳以雞爲飾物的習俗。如在陝西、魯西南和魯北一帶，年輕的母親常用彩色的碎布縫製成「春公雞」等小玩具，佩戴在孩子身上，象徵吉祥如意。

雞的另一重要使命，就是驅妖辟邪，守衛家園。大約魏晉之時，雞開始成爲守門辟邪的神物。晉代《拾遺記》上說，雞能辟邪，「使妖災群惡不能爲害」，「魑魅丑類，自然伏退」；記當時風俗：「今人每歲元旦，或刻木鑄金，或圖畫爲雞，置於門窗上」。晉代郭璞在《玄中記》中寫得更爲具體：「東南有桃都山，上有大樹，名曰桃都，枝相去三千里，上有一天雞。日初出，光照此木，天雞則鳴，群雞皆隨之鳴。下有二神，左名隆，右名突，並執葦索，伺不樣之鬼，得而煞之。今人正朝作兩桃人立門旁，以雄雞毛置索中，蓋遺像也。」在這裡，「天雞」代替了原來的老虎，成了新的驅鬼的「門神」。

雞何以能辟邪？民間認爲雞能逐陰導陽，喚來太陽，帶來光明。那些只能在夜間活動的鬼怪一見到光明，便逃之夭夭了。

雞還有啄食蠍子、蟲蛇，不畏劇毒的本領，由此又演化出用雞鎮宅的習俗。如在陝西一帶，每年穀雨前後，家家都貼雞王鎮宅圖。這鎮宅圖的畫法很不一般：穀雨這天，人們一早起來收集露水，再用露水研成墨汁，在紙上畫一紅冠公雞，嘴叼一毒蠍，毒蠍身上塗上紅色，表示被殺得斑斑血跡。在牆上貼此圖，據說可以驅鬼鎮惡辟邪毒，保佑一家平安。

雞對人類的貢獻，還表現在公雞的打鳴報曉上。公雞有信德，打鳴報曉及時準確，盡職盡責，從不延誤，從不失信。這對沒有鐘錶報時的古人來說，非常重要。牠不但使人們能夠較好地掌握時間，按時勞作、休息，還起到了振奮人心、鼓舞鬥志的作用。這方面例子不勝枚舉。如《詩經》裡的「風雨如晦，雞鳴不已」一語，就比喻在漫漫黑夜中，君子以雞鳴勵志，不改變自己的氣節，爲爭取美好的明天而奮鬥。此語廣爲流傳，已成爲天下仁人志士恪盡職守、鞠躬盡瘁的精神寫照。而雞的這種精神，也被歷代文人墨客詠讚。如唐代詩人李頻詩云：「不爲風雨變，雞德一何貞」；另一位唐代詩人徐寅詩云：「守信催朝日，能鳴送曉陰」，都是對雞鳴的高度讚美。

雞鳴的鼓舞作用，還被寫進成語，「聞雞起舞」就是很好的範例。據《晉書·祖逖傳》記載：晉代范陽人祖逖年輕時就有大志。他和好友劉琨同爲司州主簿，住在一個寢室，經常在一起談論時局，慷慨激昂，立志報國。每當夜半聽到雞鳴時，祖逖就踢醒劉琨說：「這雞啼聲多麼振奮人心！咱們趕快起來舞劍吧！」於是趕忙披衣起床，拔劍起舞，刻苦練功。這一故事後世廣爲流傳，成爲人們發奮圖強的楷模。後世許多大家、名人，也將這一成語寫進詩詞裡，自勵和勵人。如愛國詞人辛棄疾在《菩薩蠻》中寫道：「功名君自許，少日聞雞舞」。老革命家董必武的「未因愛石心隨轉，每值聞雞夢輒醒」；魯迅的「竦聽荒雞偏闃寂，起看星斗正闌干」，都深化了「聞雞起舞」的內涵，將其提高到憂國憂民的更高思想境界。

美國退出TPP 中國頓成地區龍頭

政海楓聲

楊楚楓

美國總統特朗普在1月20日的就職演說中向3億美國國民強調，他的治國理念，就是一切均是「美國優先(America First)」，提倡貿易保護主義，他上任首天的周一，立即大筆一揮，簽署行政命令，退出上屆總統奧巴馬爲美國重返亞洲及抗衡中國崛起，而大力推動的12國貿易協議《跨太平洋夥伴關係協定》(Trans Pacific Partnership, TPP)。特朗普稱此舉「對美國工人是好事」，但有評論指特朗普此舉，如同割地給中國。協議國之一的澳洲和新西蘭昨稱，打算邀請中國等亞洲國家加入，分析認爲特朗普此舉有助中國成爲區內貿易領導者。

TPP是歷來最大的地區性貿易協議，由美國與加拿大、智利、墨西哥、馬來西亞、汶萊、越南、澳洲和日本等11國成立一個自由貿易區，佔全球經濟約四成，目的是降低關稅、爲調解貿易紛爭定立規則、制定專利及保護知識產權，奧巴馬將中國排拒在外，希望趕在北京政府前爲亞洲定立貿易規則，建立美國在區內的經濟領導地位，並與東亞建立永久聯繫，形成經濟壁壘抗衡中國崛起。特朗普退出該協議，不但摧毀奧巴馬的貿易政績，更影響亞洲地緣政治。替奧巴馬政府談判TPP的貿易代表費羅曼稱：特朗普退出TPP，毫無疑問被視爲「中國的巨大勝利」，將區內領導地位拱手交給中國，破壞地區戰略。共和黨參議員麥凱恩，形容特朗普的決定是「嚴重錯誤」，損害美國利益，發出美國脫離亞太區的訊息。

特朗普在競選時以反對TPP爭取勞工階層選民支持，認爲退出該協議可保護美國工人，免被越南和馬來西亞等低薪國家搶去飯碗。特朗普簽署行政命令退出TPP後與工會領袖會晤，宣布此「好消息」獲滿堂掌聲，他接著說：「我們將阻止那些搶走我們人才和公司的荒謬貿易協議，情況將逆轉」，並指美國今後只會與個別盟友簽署貿易協議，「很多公司將返回我們國家」。

今次特朗普雖兌現競選承諾，但同時亦令美國疏遠亞洲區盟友。澳洲總理特恩布爾宣稱，已與日本首相安倍晉三、新西蘭總理英格利希及新加坡總理李顯龍通電話，討論在沒有美國下繼續推動TPP，他指TPP少了美國是重大損失，但他們沒有打算放棄，認爲可邀請中國加入。中國外交部發言人華春瑩對加入TPP的可能性沒有正面回應，指中國將繼續致力推進《區域全面經濟夥伴協定》(RCEP)和亞太自由貿易建設。RCEP由中國主導，成員包括東盟10國、日本和南韓，被視爲抗衡TPP。英格利希認爲美國正將影響力讓給中國，指若TPP最終失敗，RCEP雖進展緩慢，但在政治因素下，各國或加入RCEP。分析指，如果RCEP成功，中國將控制這個自由貿易區的規則和標準。

西方不少國家的經濟分析師有這樣的看法：即使美國退出TPP，中國也成不了全球商業領袖，中國也無法取代美國的貿易地位，因爲它的貿易壁壘和缺乏完善的法律保護，將扼殺它領導全球商業的意念。

即使美國退出了TPP，中國也無法取代美國的貿易地位，因爲它的貿易壁壘和缺乏法律保護，將扼殺它領導全球商業的企圖。上月美國《華爾街日報》報導說，月前習近平在達沃斯強烈捍衛全球化，暗示隨著美國總統（特朗普）意欲顛覆幾十年的全球秩序，中國有意取代華盛頓的地位。特朗普週一（1月23日）宣布退出TPP，首次證實了美國的看法。然而中國領導全球貿易的豪言壯語，不大可能變成現實。貿易專家說，這是因爲中國仍然是由國家主導的中國經濟，仍然充斥著貿易壁壘，受制於模糊的政策，缺乏產權保護。

署名文章「華爾街日報」的作者這樣說法：「我感到困惑，在中共行爲如此離譜的時候，習近平卻在達沃斯揮舞著自由貿易的旗幟。」前澳大利亞貿易代表Alan Oxley告訴《華爾街日報》。「大多數了解市場的商界人士都不會說，中國代表著市場開放的下一步。」

中國美國商會1月發布的民調顯示，將中國作爲投資目標前三名的公司比例，下降到56%，是2009年以來的最低水平。80%的公司感到它們不如以前受歡迎。上週，中國推出一項計劃，以吸引更多外國投資和改善20多個行業的市場准入。

中國人對貿易自由化的藍圖以及應對TPP的方案是RCEP（區域全面經濟夥伴關係），它將在東南亞國家之間建立起貿易集團。但是專家指出，RCEP缺乏強制機制，可能削減中國的貿易領導地位。如果RCEP成員國沒有遵守協議，它們不會受到太多制裁，因此成員國在違規方面有很大的自由度。

美國官員說，RCEP跟TPP相比還有其它的弱點。RCEP不會提高勞工和環境標準，不會對國企實施紀律，不會加強知識產權執法，不會維持一個自由開放的互聯網。Oxley說：「RCEP在開放服務和投資方面無法跟TPP同日而語。」

家庭全科醫師 精通中、英語

曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885

門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症

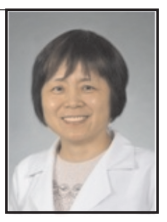
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師

主治：高血壓、糖尿病、高血脂、常見皮膚病、皮膚活檢、婦科病、兒科病、老年癡呆、骨質疏鬆、憂鬱症

急症：感冒、咽喉痛、鼻竇炎、腹瀉、尿路炎、關節注射、動物抓咬傷、清創縫合、角膜異物清除

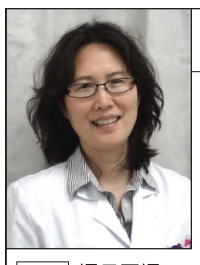
移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20

本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am - 7pm
週日 1pm - 7pm



Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場) D03FA_JY顧瑛567B_8



張玫 醫生
Mei Zhang, MD

北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP

糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com

新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老
聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害;提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。

門診時間
週日至週三：9:00am - 5:00pm
週四至週五：急診預約
週六：休業

醫療美容項目
肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071 D03FA_Zhang張玫2467B_8

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東
醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳
醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治：內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診
週一至週五：8:30am-5:00pm
週六：8:30am-4:00pm

Tel：713-995-8886 Fax：713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address：9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁) D03FA_Welcome許旭東3567B_16

Hillcroft Medical Clinic Association
HMC

陳章靜連 醫學博士　許建章 醫學博士

Chinglin Lillian Chan,M.D.

Jianzhang Xu,M.D.

FAMILY PRACTICE

家庭全科

包括內外科，小兒科及婦科

713-781-4600

接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語

2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

D03FA_D03FA–HILLCROFT MED CLINIC章靜蓮6B_40

中臺禪寺普德精舍2017年新春祈福法會隆重舉行

1月28日，年初二，周日，中臺禪寺普德精舍新春祈福法會隆重舉行，在住持見曇法師的帶領下，有200多人參加盛會。

1月28日，年初二，周日，中臺禪寺普德精舍新春祈福法會隆重舉行，在住持見曇法師的帶領下，有200多人參加盛會。

本報記者 秦鴻鈞 報導

牌位在超薦壇

大衆在住持見曇法師帶領下擊鐘

供燈

爲親人焚燒牌位，寄托思念與做功德

200多人參加盛會

「台北經文處」代表僑教中心主任莊雅淑（中右）參加法會，並與法師共用午餐。

中華人民共和國駐休斯敦總領館總領事李強民大使除夕夜走訪天后廟

本報記者 黃麗珊 攝

天后廟翁作華會長、周滿洪理事長、江鎮煖、李明德副理事長、創會會長許華章歡迎中華人民共和國駐休斯敦總領館總領事李強民大使及夫人曾紅燕除夕夜蒞臨天后廟與信眾共沐神恩。

天后廟王煒蘭秘書長主持除夕夜天后廟慶典、由經生班馬小卿堂主司禮、天后廟翁作華會長、周滿洪理事長、江鎮煖、李明德副理事長等與總領館總領事李強民大使及夫人曾紅燕、副總領事劉紅梅共同向天后娘娘上香。

天后廟翁作華會長、周滿洪理事長與中華人民共和國駐休斯敦總領館總領事李強民大使及夫人曾紅燕話家常。

天后廟王煒蘭秘書長主持除夕夜天后廟慶典、並介紹天后廟翁作華會長、周滿洪理事長、財務盧禮順、江鎮煖、李明德副理事長、中華人民共和國駐休斯敦總領館總領事李強民大使及夫人曾紅燕、副總領事劉紅梅給與會信眾。

天后廟王煒蘭秘書長、翁作華會長、周滿洪理事長、江鎮煖副理事長安排李強民大使蓋平安符大印。

天后廟翁作華會長、周滿洪理事長、江鎮煖、李明德副理事長鞭炮仗陣歡迎中華人民共和國駐休斯敦總領館總領事李強民大使及夫人曾紅燕。

中華人民共和國駐休斯敦總領館總領事李強民大使贈送香油錢、由天后廟會長翁作華、理事長周滿洪代表接受。

天后廟翁作華會長、周滿洪理事長、江鎮煖、李明德副理事長、創會會長許華章、王煒蘭秘書長與中華人民共和國駐休斯敦總領館總領事李強民大使及夫人曾紅燕、副總領事劉紅梅在2017年除夕夜一起慶祝農曆新年。

公民入籍介紹和最新移民消息

俗話說，新官上任三把火。1月27日周五下午，川普總統在上任一周之際，簽署了禁止七個穆斯林國家公民直接入境的總統令（executive order），內容包括凍結難民項目120天，禁止中東七國國籍人士入境90天，中東七國包括敘利亞、伊朗、伊拉克、蘇丹、索馬裡、也門和利比亞。而被禁止入境美國的中東七國人士中，也包括持有美國綠卡的人士。許多人對此表示費解。其實並不奇怪。擁有美國綠卡而不擁有美國國籍，對於美國而言，依舊是外國人。如果該綠卡持有者觸犯美國法律，依然面臨被驅逐出境的危險。比如綠卡持有者有嚴重的酒醉駕駛肇事行爲，或嚴重的家庭暴力或其他犯罪行爲，都有可能被美國政府遞解出境。如果綠卡持有者在美國境外停留的時間連續超過一年，將被假定爲放棄綠卡，除非有充足的證據證明其滯留美國境外是由於不得已的原因。通過政治庇護獲得美國綠卡的申請人如果回到尋求庇護時逃離的國家，也可能面臨不能入境的風險。而美國公民則不會面臨被驅逐出境的風險。

成爲美國公民有如下要求。

1、年齡。移民法規定，公民申請人必須年滿十八周歲。未成年子女的父母若一方或雙方是美國公民，可以通過父母申請入籍。

2, 合法取得永久居民身份。

3、滿足連續居住時間的要求。申請人必須在遞交入籍申請前在美國連續居住滿五年。如果申請人的配偶是美國公民，申請人只需在美國連續居住滿三年。移民法允許連續居住期滿前三個月提出入籍申請。離開美國每次不超過六個月一般不被看作中斷連續居住期限。如果一次離開美國超過半年但不到一年就有可能會被移民局認定爲中斷連續性居住，除非申請人舉證說明並無放棄連續性居住的意圖,離開美國一年以上將中斷連續性居住。

4、滿足實際居住的時間和要求。入籍申請人需要證明在美國的累計居住時間沒有低於30個月。美國公民的配偶需要證明在美國累計居住時間沒有低於18個月。

5、必須在遞交入籍申請的地區居住。移民法規定，入籍申請人必須在遞交表格的地區居住滿三個月後才能在該地區參加入籍考試。如果入籍申請人在一個以上的州居住,需出示稅表證明居住地。

6、必須具備良好的道德品格。法律規定入籍申請人在取得綠卡後的五年或三年內具備良好的道德品格才有資格提出申請，不具備“良好的道德品格”的人通常包括：習慣性酗酒者，有特定刑事逮捕及定罪記錄的人，被判移民法所定義的“重罪”的人。未登記選擇服役（selective service），在入籍申請時也會遇到麻煩。美國“選擇服役”登記制度規定18至26歲的所有男子必須登記。

7、具備基本的英語水平。入籍申請人必須通過考試，證明具備用英文聽、說、讀、寫的能力。移民官員通常用英語向申請人提問並要求申請人寫出簡單的英文詞句。申請人年滿50歲，並以綠卡身份居住美國達20年，或年滿55歲，並以綠卡身份居住美國達15年，可以不需要通過英文水平測試，而用母語考試美國的歷史、地理和政府組成。

8、必須宣誓效忠美國。所有入籍申請人在入籍考試通過後必須參加宣誓儀式才能獲得美國公民身份。

最新移民消息

1. 移民於2016年12月23日大幅調漲申請費。綠卡延期的申請費（I−90）從$365漲到$455，另加指紋費。H−1B， H−2B， L−1，E, TN， O，P等工作簽證申請費從$325漲到$460。親屬移民(I−130)申請費從$420調到$535。 遞交調整身份之後的回美證（I−131）申請費也從$360調到每份申請$575。職業(勞工)移民申請(I−140)申請費從$580調到每份申請$700。申請綠卡調整身份申請(I−485)的申請費從$985漲到每份申請$1140(不包括指紋費)。拿到婚姻臨時綠卡後申請轉成正式綠卡，申請費則從$505漲到595(不包括指紋費)。 工作許可申請從每份申請$380漲到$410。 指紋費$85不變。公民入籍的申請費由$595漲到$640（不包括指紋費)。投資移民申請費I−526從$1500漲到$3675。投資移民臨時綠卡轉成正式綠卡，I−829申請費$3750不變。投資移民區域中心I−924申請費從$6230調漲到$17,795。移民局還提出一項新的收費，將I−924A的投資移民區域中心年度登記費設爲$3035。移民申請費上一次調整費用是2010年11月。

2. 中國駐休斯敦總領館自2016年12月15日起，全面實行辦理護照、旅行證網上預約制度。 申請人需要提前登錄“中國公民海外申請護照在線預約”網站（http://ppt.mfa.gov.cn/appo/）在線填寫資料並預約辦證時間。預約成功後，需依照網頁提示打印出所需文件，在約定時間攜帶相關資料（含紙質護照照片）由本人來館遞交申請。除遺失護照急於回國的臨時訪美人員申辦旅行證或申請人有其他極特殊情況無法在線預約的情況外，總領館不再受理未經預約的護照、旅行證申請。

3. 自2016年11月起獲得十年有效期B1/B2、B1或B2簽證的申請者，必須在首次前往美國旅行前登記。所有申請者的登記維持兩年有效，若旅客的簽證或護照兩者中有任何一者過期，EVUS登記的信息便失效。登記內容包含簽證持有者的姓名、出生日期和護照及其他個人資料和工作信息。

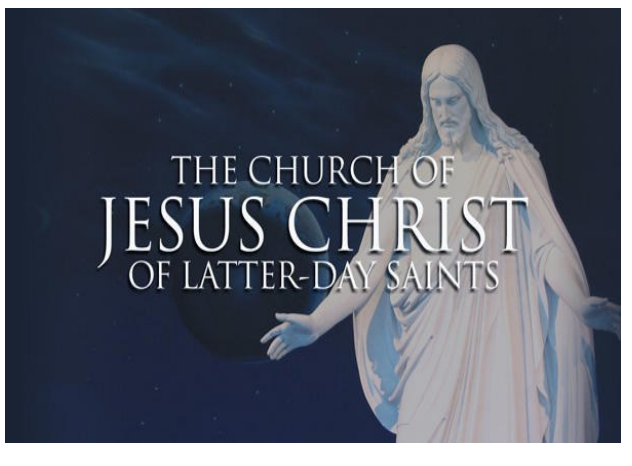
4. 2016年11月18日，美國移民局在聯邦公告上宣布，對於已獲I−140申請批准，但還在等待簽證名額的外籍員工，可以申請爲期一年的工作許可，並且可以延期。如果失去工作，最多有60天的寬限期。正式法案將於2017年1月17日生效。

5. 移民局於2016年4月份前五個工作日內共收到236,000份的H−1B工作簽證申請，通過抽簽選出了65,000個常規申請和20,000個留給在美國獲得碩士或碩士以上學位的申請。移民局將從2017年4月1日起接受新的H−1B工作簽證申請。估計名額依然會很快用罄。

此移民專欄是鄢旎律師爲宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作爲個案申請的法律依據。請視個人具體情況咨詢專業律師。

鄢旎律師是蘇力&鄢旎律師事務所的主任律師。鄢旎律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和美中信使報每星期六連載。鄢旎律師主講的移民路路通節目每個月的第二和第四個星期一下午5: 30(11−1月下午5點)在電台調頻AM1050時代華語廣播電台播出。提供最新的移民咨訊並現場解答聽衆問題。鄢旎律師同時還擔任美南國際電視台法律節目的嘉賓主持和法律顧問。蘇力&鄢旎律師事務所精辦移民:包括傑出人才,國家利益豁免,技術移民,各類簽證，身份轉換,親屬移民,公民入籍等。同時受理商業法律:包括公司成立,商業租約,生意買賣,委托書。取消罰單，公證認證,翻譯，遺囑等業務。蘇力&鄢旎律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston Tx 77036 聯系電話是：713−779−4416， 傳眞:713−583−9749。網址:http://solisyanlaw.com/電子郵箱：yanni@solisyanlaw.com 周一到周五:9:00AM−5:00PM, 周六:10:00AM−1:00PM.

耶穌基督後期聖徒教會中文糖城分會春節晚會在即



(本報訊)春節是華人一年裡最盛大的節日，其隆重程度不亞於西方的聖誕節。爲了慶祝中華民族這一傳統節日，位於休斯敦地區糖城的耶穌基督後期聖徒教會中國分會，將於二月四日晚上五點至八點舉辦一年一度的春節團聚饗宴！這也是該教會的一大特色，每年都吸引數百人歡聚一堂。爲了更好地辦好這個活動，教會的慶祝活動組特地安排了六大區域具有代表性的美食，分別是北方料理、南方佳肴、香港美食、南洋燒烤以及美式餐點。大家都知道中國人是特別講究飲食的民族，從“民以食爲天”足以證明這一點。在我們綿長的五千年的文化歷史長河裡，不容忽視的各色食物也得到了極致的發揚和光大。中華民族美食的獨具魅力也同它的地大物博息息相關，各地氣候、物產以及風俗習慣的差異，造就出不同地區的民族和自己的特色食物，配合不同節令也應時調配出了一道道令人垂涎三尺的美味佳肴。

《回家看看》是今年晚會的主題，也對應了教會崇尚家庭爲第一位的原則，“事業上的任何成功也彌補不了家庭的失敗”，是的家庭是社會的一份子，家庭安穩了社會才會平靜。

耶穌基督後期聖徒教會每周的聚會時間是周日12:15到3:15，如果有興趣歡迎帶您的家人來參加崇拜。地址是14555 Lexington Blvd., Sugar Land, TX 77478. 聯系電話：713−371−8879。每周都有免費的英文班，敬請查詢。

互聯網投資回歸理性：
品牌消費升級 智能安防換代

由中國信息通信研究院（原工信部電信研究院）發布的《互聯網發展趨勢報告（2017）》顯示，2016年前三季度，全球互聯網投資項目數量較2015年同期下降12%，投資金額總計791億美元，較2015年同期下降23%。同期，中國互聯網風險投資數量也出現下降。

值得註意的是，2016年中國互聯網領域的大額投資數量有所增加，其中超過10億美元的投資有8起。隨著互聯網領域投資逐漸回歸理性，哪些產業將在2017年進入快速發展期呢？

智能硬件領域：
技術創新開拓新市場

經歷了前些年的大肆鼓吹之後，作為智能硬件領域的重點，虛擬現實（VR）、增強現實（AR）等產業在過去的壹年迎來了難得的“冷靜期”。壹方面，更多的業內人士意識到，智能設備的良秀不齊和內容的匱乏正在使消費者的熱情消磨殆盡；另壹方面，很多智能硬件制造企業開始將重心放在技術上，更加註意VR/AR配合場景使用方面的技術創新。

另外，人工智能會是大趨勢。2016年，從谷歌公司以圍棋人機大戰掀起的人工智能熱潮，到微軟公司發布名為Tay的人工智能聊天機器人，再到阿裏雲人工智能成功預測了《我是歌手》決賽的總冠軍，研究者似乎終於憑借深度學習、語義/語音識別、大數據分析等創新找到了人工智能的方向。另外，無人機也將迎來普及期。根據艾媒咨詢權威發布的《2016年中國無人機行業研究報告》預計，2016年中國民用消費級無人機市場規模預計將達32億元。

隨著相關技術創新、內容制造進入高發展期，智能硬件領域將在2017年開始進入真正的市場消費期。而據多個第三方機構預測，擁有萬億元未來市場規模的智能硬件行業預計在至少兩年後迎來賺錢效應，但之前會有很多公司成為“先烈”。

品牌消費領域：
消費升級成為新商機

隨著相當數量的中國消費者開始具備消費升級的能力，過去的壹年，人們開始願意通過“買買買”為情緒和精神上的滿足買單。

具體來說，壹些追求時尚潮流的創業品牌，母嬰、運動等垂直領域會迎來巨大市場空間，相當壹部分具有更高品質的本地品牌將會加速進入人們視野。此外，在內容娛樂行業方面，針對類細分垂直人群的內容、渠道以及服務提供商也會迎來發展期。

英諾天使基金合夥人李小麗建議，創投人群應找準相關品牌的垂直人群，選對品類，用具有社交元素的、扁平的、媒體化（例如社群）的方式引導消費，形成品牌，輔以快速的供應鏈以及合理的成本控制，這樣的項目會在2017年獲得更快發展。

特別的是，“分享”帶來的互聯網產業創新正成為新的投資熱點，例如裝修領域的愛空間，聯合辦公的WE＋、長租公寓YOU＋等。“2017年的行業聚焦重點，並不局限在所謂的‘互聯網＋’或者‘＋互聯網’概念，而是在移動互聯網的生態環境下，符合新壹代主流消費群體需求的商業元素創新組合。”分享投資管理合夥人崔欣欣說。

產業融合領域：
實體經濟創造新價值

隨著中國在人工紅利、流量紅利和第壹代互聯網技術紅利上的優勢逐漸喪失，中國傳統產業將重新關註核心技術創新代來的價值。2016年12月舉行的中央經濟工作會議強調，以推進供給側結構性改革為主線，著力振興實體經濟。加快互聯網與傳統產業的融合，被看作傳統產業在移動互聯時代重新掘起的重要契機，而這將給工業自動化、高端制造、智能制造方向的公司創造出壹個巨大的市場。

根據中國互聯網協會發布的《2016年中國互聯網產業綜述與2017年發展趨勢》預計，制造業方面，數字化生產、個性化定制、網絡化協同、服務化制造等“互聯網+”協同制造新模式將取得明顯進展。農業現代化方面，現代信息技術在農業生產、經營、管理、服務各環節和農村經濟社會各領域將會深度融合，也將是壹片藍海。

移動互聯領域：
走向全球謀劃新布局

2016年，國內移動互聯網激烈而險峻的競爭環境讓很多創業者們或主動或被動地走向了海外。漂洋過海之後，很多項目在海外打開的大市場。

谷歌公司聯合兩家中企發布了首期“中國出海品牌30強”排行榜和報告。智明星通、獵豹移動等移動遊戲、互聯網服務企業名列前茅。相關數據顯示，去年進入海外前1000名的中國移動應用App有119個，比去年初增加了近30個，類型主要以工具類、攝影類、遊戲類為主。

相關專家認為，從全球視野上看，各個細分領域的移動互聯網在國內是存量市場，在海外卻是增量市場，遊戲、電商、社交等領域在新興市場如印度、東南亞、巴西、俄羅斯等新興市場仍然存在巨大商機。

網絡安全領域：
智能安防換代新升級

根據美國信息技術研究與分析公司高德納最近發布的壹項報告，到2018年，超過半數的物聯網設備制造商將由於薄弱的驗證實踐方案而無法保障產品安全。這意味著，物聯網產業界將會在2017年積極采取整體措施增強安全態勢。

而隨著雲計算逐漸成熟，很多企業會傾向於利用加密、標記或其他解決方案來確保敏感數據或機密信息，強大的身份驗證措施供應商將會因此獲益。市場人士預計，以雲從科技、商湯科技、依圖科技和曠世科技等為代表的人臉識別應用行業，以海康威視為代表的安防視頻分析行業，都將迎來較快的發展期。

春節期間全國接待遊客3.44億人次 收入4233億元

記者從國家旅遊局獲悉，2017年春節期間，全國共接待遊客3.44億人次，實現旅遊總收入4233億元。中國公民出境旅遊總量約615萬人，同比增幅近7%。

旅遊活動豐富多彩 綜合收入持續增加

根據春節假日七天旅遊市場的情況看，假日旅遊消費需求增勢明顯，旅遊活動豐富多彩，各地民眾出遊熱情高漲，出遊人數、旅遊收入雙雙走高，旅遊過年漸成時尚。

根據國家旅遊局數據中心綜合測算，2017年春節期間，全國共接待遊客3.44億人次，同比增長13.8%，實現旅遊總收入4233億元，同比增長15.9%。

2022年冬奧會花落中國，冰雪旅遊受到青睞，北方大部分地區呈現兩位數增長。與此同時，南方大部分地區氣象條件適宜出行，避寒旅遊從海南向西南各省區擴展。

舉家出行旅遊過年 除夕首日即迎高峰

舉家出遊成為不少群眾過年的的新選擇。除夕當天，全國即迎來出遊高峰，旅遊接待總人數5050萬人次，同比增長10.4%，實現旅遊收入590億元，同比增長13.3%。

各地景區壹改往年春節假期首日冷清的景象，實現了開門紅。1月27日當天，甘肅省接待國內外遊客86.05萬人次，實現旅遊收入5.2億元，兩項指標分別比上年同期增長22.1%和25.9%；湖南省納入全省假日監測的72個重點景區（點）接待遊客56.04萬人次，實現旅遊收入4666萬元，同比分別增長48.5%和66.49%。海南省當天全省進港15萬人次，同比增長25%。

帶上家人看世界 全球迎來中國周

根據“全國旅遊團隊服務管理系統”顯示，春節期間，中國公民出境旅遊總量約615萬人，同比增幅近7%，其中團隊遊人數37.4萬人，同比上漲2.5%。

據香港入境事務處公布數據顯示，春節期間訪港內地遊客人數69.7萬人，同比上升3.7%。據澳門旅遊局公布的入境遊客統計數據顯示，春節期間訪澳內地遊客53.3萬人，同比增加8.5%。

出境遊散客和自由行人數增加，高端出境遊增長迅速。客源方面，出境市場從沿海發達地區和北上廣深等壹線市場向二三線城市的內陸地區延伸，如廣西出境的人數增加明顯，在出境遊客源省份中排名提升。

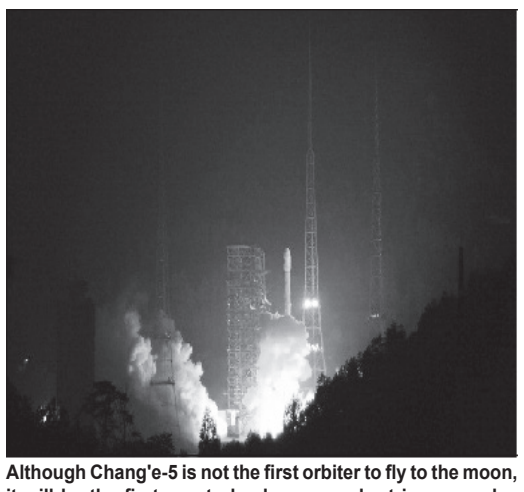
"Today's News – Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | January 29, 2017 | John T. Robbins, Editor

Chinese Mission To The Moon Will Launch Late November

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Although Chang'e-5 is not the first orbiter to fly to the moon, it will be the first one to land, rove, and retrieve samples from the lunar surface. (Photo : Getty Images)

China has set its sights on the moon. The nation just recently announced the country's first sampling and return mission, slated for launch late Nov. 2017, according to an article bygbtimes.com.

Chang'e-5, an 8.2-tonne probe, will embark on the momentous journey. It will be launched on a Long March 5 rocket situated on Hainan Island's Wenchang Satellite Launch Centre.

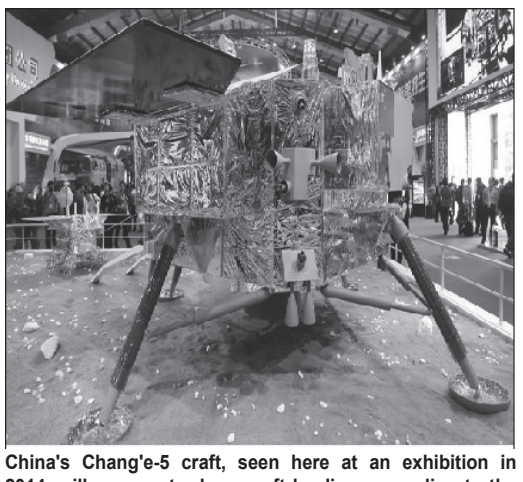
Two years after putting its first rover on the moon, China says it will launch a mission to bring lunar samples back to Earth late this year. As it plans that mission, China's space agency is also preparing a separate trip to the moon's far side, possibly in 2018.

In late 2013, China became the third country to land a rover on the moon's surface, joining the U.S. and Russia in that elite club. Named the Jade Rabbit, China's rover ran into a slew of early technical problems, as the Two-Way reported. But it overcame many of those issues and continued operations until August of 2016.

The mission to return lunar samples to Earth will be even more complex.

The Soviet Union was the last nation to attempt a lunar sample return through the Luna 24 mission back in 1976.

Chang'e-5 will be equipped with high-end technology, some of which can be used for a Mars sample return mission and eventual crewed journeys to the moon by China.



China's Chang'e-5 craft, seen here at an exhibition in 2014, will carry out a lunar soft landing, according to the country's space agency.

"The lunar probe is comprised of four parts: an orbiter, a return module, an ascender, and a lander," Ye Peijian, one of the country's leading aerospace experts, said in a report by state media Xinhua.

Once Chang'e-5 has landed on the chosen spot, it will drill holes into the soil and collect samples. An ascent module, together with an orbiter, will then perform an automated docking around the lunar orbit approximately 380,000 kilometers away from Earth.

Once the automated docking is complete, the orbiter will start its journey back home. The return module will detach itself once close to the Earth for a 'skip' reentry. The orbiter is planned to land in Siziwang Banner, Inner Mongolia.

"Once the samples are back, we can begin our analysis right away," Ouyang Ziyuan told the press back in October. Ouyang is one of China's Lunar Exploration Project's (CLEP) cosmochemists and chief scientists.

Although Chang'e-5 is not the first orbiter to fly the moon, it will be the first one to land, rove, and retrieve samples from the lunar surface. The mission marks the third phase of a Chinese project that began nearly 10 years ago.

China is also planning two other ambitious missions. In late December, its space agency announced that it may land a probe on the moon's far side by late 2018 — and that it plans to launch a Mars probe by 2020.

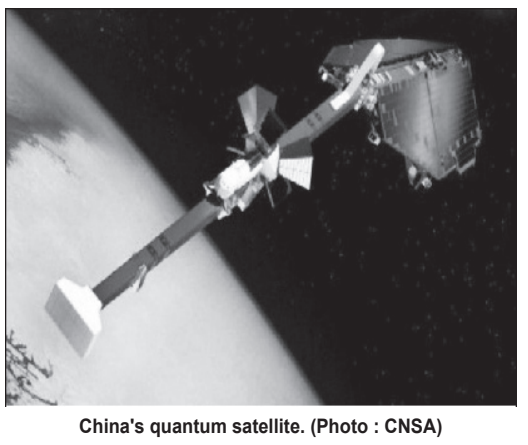
Related

China Plans On Making Major Breakthroughs In Space Science

China plans to make major discoveries and breakthroughs in frontier areas of space science, said a recently released government white paper.

The white paper revealed China will implement a series of new space science satellite programs over the next five years.

The paper titled "China's Space Activities in 2016" also detailed China's key achievements over the past five years and its plans for the next five years.



China's quantum satellite. (Photo : CNSA)

Chinese scientists will seek evidence proving the existence of dark matter. They intend to use dark matter particle exploration satellites to detect high-energy electrons and high-energy gamma rays in the Universe.

China also plans to launch a hard X-ray modulation telescope to study the matter dynamics and high-energy radiation processes in the strong gravitational field of compact celestial bodies and black holes.

Chinese scientists will also study large-scale structure and interaction models of solar wind and the magnetosphere, and the response to magnetospheric substorm change process.

Chinese scientists will use the Shijian-10 recoverable satellite; Chang'e lunar probes; Shenzhou spacecraft; the Tiangong-2 space laboratory and Tianzhou-1 cargo spacecraft to implement scientific experiments and research in biology, life sciences, medicine and materials in space.

China will also carry out experiments in space, said the white paper.

China will conduct basic research into sun-earth space environment; space climate and solar activity and its impact on space climate. It will also implement space-related interdisciplinary research.

The white paper said China will perform experiments on new space technologies to provide solid technological support for its space industry.

The 11,000-word white paper noted China's achievements in space over the past five years. These achievements include the successful debut of the heavy-lift rocket Long March 5; a new coastal launch site; a dark matter-hunting satellite and a quantum science satellite.

China is now preparing for Moon and Mars missions. It's once again aiming for the Moon, with planned lunar missions in 2017 and 2018.

(Courtesy en.yibada.com/articles)

Kickoff Reception Held For The 21st Annual Texas International Lunar Festival

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

A Kickoff Reception was held for the 21st Annual Texas International Lunar Festival on Thursday, January 6th at the International Trade Center (ITC) from 5PM - 8PM. The Festival is planned for Saturday February 4, 2017, and will be held on the square in front of Southern News Group offices located at 11122 Bellaire Blvd in southwest Houston.

A group numbering almost 80 participants attended the Kickoff Reception and included U.S. Congressman Al Green and Texas State Representative Hubert Vo and the Consul General of Japan

In his opening remarks, Chairman Lee thanked everyone for attending and also announced that the Lunar Festival would be called the International Arts and Cultural Festival in the future with a total of more than 13 countries to join the ranks of planning future events to show the variety of cultural performances these countries have to offer. There will be more international celebrations, rich with cultural diversity and community activities, Lee said.

Chairman Lee also announced that David Tang would be the new CEO of the International Trade Center and that Anna Wang would be the new Public Relations Director for Southern News Group.

An official proclamation was presented from Congressman Al Green to Southern News Group Chairman Wea H. Lee that officially recognized the 2017 Lunar Festival and its great contribution to the Houston community.

Congressman Al Green congratulated Chairman Lee on his contribution to the community and his efforts to organize many activities to bring the community together into a more united and multi-community. He was honored with "Happy New Year" and "Congratulations to Fortune" in standard Chinese. Congressman Green urged everyone to recognize Chairman Lee for his dedication to community service.

Activities to celebrate the arrival of the Lunar New Year also included a prepared a roast suckling pig by Deng Runjing (David Tang) presented to Chairman Lee and together with the crowd as the roast suckling pig was carved. The roast suckling pig is a symbol of Lucky Po and a good sign for a good New Year ahead. Guest ate the New Year pork together, exchanging views and networking in the lively and warm scene.

Photos From The Reception For The 21st Annual Texas International Lunar Festval

Figure 1: U.S. Congressman Al Green (fifth from left), Southern News Group Chairman (sixth from left), Chairman of Southern News Group, and members of the event Planning Committee. (Photo/ Huang Xiangci / photography)

Figure 2: U.S. Congressman Al Green (left) presented a Proclamation recognizing the 21st Annual Texas International Lunar Festival by his office for outstanding community service to Wea H. Lee (right), chairman of Southern News Group. (Photo/ Huang Xiangci / photography)

Figure 3: Everyone enjoyed the cutting of the roast suckling pig. (Photo/ Huang Xiangci / photography)

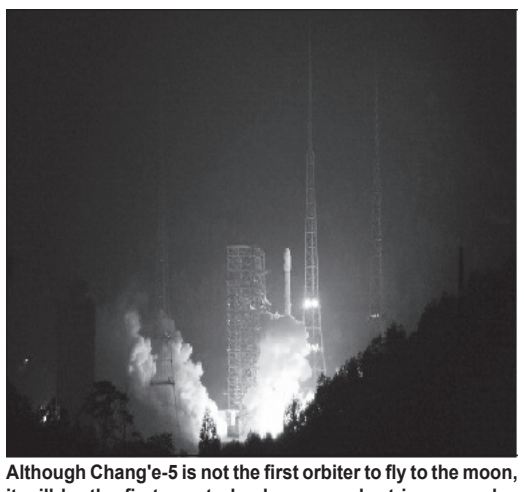
"Today's News – Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | February 05, 2017 | John T. Robbins, Editor

Chinese Mission To The Moon Will Launch Late November

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Although Chang'e-5 is not the first orbiter to fly to the moon, it will be the first one to land, rove, and retrieve samples from the lunar surface. (Photo : Getty Images)

China has set its sights on the moon. The nation just recently announced the country's first sampling and return mission, slated for launch late Nov. 2017, according to an article bygbtimes.com.

Chang'e-5, an 8.2-tonne probe, will embark on the momentous journey. It will be launched on a Long March 5 rocket situated on Hainan Island's Wenchang Satellite Launch Centre.

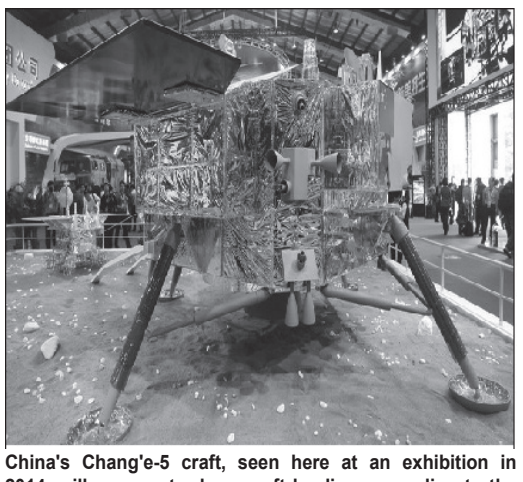
Two years after putting its first rover on the moon, China says it will launch a mission to bring lunar samples back to Earth late this year. As it plans that mission, China's space agency is also preparing a separate trip to the moon's far side, possibly in 2018.

In late 2013, China became the third country to land a rover on the moon's surface, joining the U.S. and Russia in that elite club. Named the Jade Rabbit, China's rover ran into a slew of early technical problems, as the Two-Way reported. But it overcame many of those issues and continued operations until August of 2016.

The mission to return lunar samples to Earth will be even more complex.

The Soviet Union was the last nation to attempt a lunar sample return through the Luna 24 mission back in 1976.

Chang'e-5 will be equipped with high-end technology, some of which can be used for a Mars sample return mission and eventual crewed journeys to the moon by China.



China's Chang'e-5 craft, seen here at an exhibition in 2014, will carry out a lunar soft landing, according to the country's space agency.

"The lunar probe is comprised of four parts: an orbiter, a return module, an ascender, and a lander," Ye Peijian, one of the country's leading aerospace experts, said in a report by state media Xinhua.

Once Chang'e-5 has landed on the chosen spot, it will drill holes into the soil and collect samples. An ascent module, together with an orbiter, will then perform an automated docking around the lunar orbit approximately 380,000 kilometers away from Earth.

Once the automated docking is complete, the orbiter will start its journey back home. The return module will detach itself once close to the Earth for a 'skip' reentry. The orbiter is planned to land in Siziwang Banner, Inner Mongolia.

"Once the samples are back, we can begin our analysis right away," Ouyang Ziyuan told the press back in October. Ouyang is one of China's Lunar Exploration Project's (CLEP) cosmochemists and chief scientists.

Although Chang'e-5 is not the first orbiter to fly the moon, it will be the first one to land, rove, and retrieve samples from the lunar surface. The mission marks the third phase of a Chinese project that began nearly 10 years ago.

China is also planning two other ambitious missions. In late December, its space agency announced that it may land a probe on the moon's far side by late 2018 — and that it plans to launch a Mars probe by 2020.

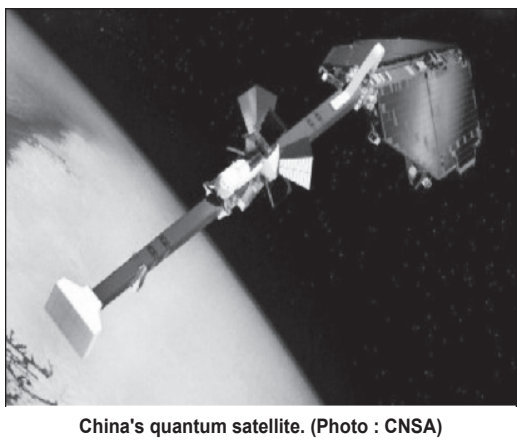
Related

China Plans On Making Major Breakthroughs In Space Science

China plans to make major discoveries and breakthroughs in frontier areas of space science, said a recently released government white paper.

The white paper revealed China will implement a series of new space science satellite programs over the next five years.

The paper titled "China's Space Activities in 2016" also detailed China's key achievements over the past five years and its plans for the next five years.



China's quantum satellite. (Photo : CNSA)

Chinese scientists will seek evidence proving the existence of dark matter. They intend to use dark matter particle exploration satellites to detect high-energy electrons and high-energy gamma rays in the Universe.

China also plans to launch a hard X-ray modulation telescope to study the matter dynamics and high-energy radiation processes in the strong gravitational field of compact celestial bodies and black holes.

Chinese scientists will also study large-scale structure and interaction models of solar wind and the magnetosphere, and the response to magnetospheric substorm change process.

Chinese scientists will use the Shijian-10 recoverable satellite; Chang'e lunar probes; Shenzhou spacecraft; the Tiangong-2 space laboratory and Tianzhou-1 cargo spacecraft to implement scientific experiments and research in biology, life sciences, medicine and materials in space.

China will also carry out experiments in space, said the white paper.

China will conduct basic research into sun-earth space environment; space climate and solar activity and its impact on space climate. It will also implement space-related interdisciplinary research.

The white paper said China will perform experiments on new space technologies to provide solid technological support for its space industry.

The 11,000-word white paper noted China's achievements in space over the past five years. These achievements include the successful debut of the heavy-lift rocket Long March 5; a new coastal launch site; a dark matter-hunting satellite and a quantum science satellite.

China is now preparing for Moon and Mars missions. It's once again aiming for the Moon, with planned lunar missions in 2017 and 2018.

(Courtesy en.yibada.com/articles)

Kickoff Reception Held For The 21st Annual Texas International Lunar Festival

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

A Kickoff Reception was held for the 21st Annual Texas International Lunar Festival on Thursday, January 6th at the International Trade Center (ITC) from 5PM - 8PM. The Festival is planned for Saturday February 4, 2017, and will be held on the square in front of Southern News Group offices located at 11122 Bellaire Blvd in southwest Houston.

A group numbering almost 80 participants attended the Kickoff Reception and included U.S. Congressman Al Green and Texas State Representative Hubert Vo and the Consul General of Japan

In his opening remarks, Chairman Lee thanked everyone for attending and also announced that the Lunar Festival would be called the International Arts and Cultural Festival in the future with a total of more than 13 countries to join the ranks of planning future events to show the variety of cultural performances these countries have to offer. There will be more international celebrations, rich with cultural diversity and community activities, Lee said.

Chairman Lee also announced that David Tang would be the new CEO of the International Trade Center and that Anna Wang would be the new Public Relations Director for Southern News Group.

An official proclamation was presented from Congressman Al Green to Southern News Group Chairman Wea H. Lee that officially recognized the 2017 Lunar Festival and its great contribution to the Houston community.

Congressman Al Green congratulated Chairman Lee on his contribution to the community and his efforts to organize many activities to bring the community together into a more united and multi-community. He was honored with "Happy New Year" and "Congratulations to Fortune" in standard Chinese. Congressman Green urged everyone to recognize Chairman Lee for his dedication to community service.

Activities to celebrate the arrival of the Lunar New Year also included a prepared a roast suckling pig by Deng Runjing (David Tang) presented to Chairman Lee and together with the crowd as the roast suckling pig was carved. The roast suckling pig is a symbol of Lucky Po and a good sign for a good New Year ahead. Guest ate the New Year pork together, exchanging views and networking in the lively and warm scene.

Photos From The Reception For The 21st Annual Texas International Lunar Festval

Figure 1: U.S. Congressman Al Green (fifth from left), Southern News Group Chairman (sixth from left), Chairman of Southern News Group, and members of the event Planning Committee. (Photo/ Huang Xiangci / photography)

Figure 2: U.S. Congressman Al Green (left) presented a Proclamation recognizing the 21st Annual Texas International Lunar Festival by his office for outstanding community service to Wea H. Lee (right), chairman of Southern News Group. (Photo/ Huang Xiangci / photography)

Figure 3: Everyone enjoyed the cutting of the roast suckling pig. (Photo/ Huang Xiangci / photography)

百利地板

bellaire flooring
bellaireflooring.weebly.com

大酬賓
12.3mm 包工包料
原價 $2.99 /呎
特價 $2.59/呎
二十年安裝經驗

地址：9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話：832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅
C08-BELLAIRE百利地板3567C_8

莉莉按摩 Lily

713-988-9028
七天營業 10:00 ~ 10:00
專業治療按摩老師 資深治療執照按摩師 ME1941
地址：9889 Bellaire Blvd D#227(敦煌廣場內)

專業執照

治療按摩
- 全身按摩
- 頭頸肩背腰按摩
- 腹部、腰腿按摩
- 肩肘手按摩
- 眼頭部按摩
- 熱石足療

新增 泰式按摩

高級花崗石檯面

價格最優 質量保證
批發、零售花崗石
長期備有大量現貨
顏色多・種類全・尺寸齊

擴大營業 喬遷地址

營業項目
- 廚房及浴室花崗石檯面
- 餐館花崗石桌面及餐檯
- 設計安裝實木櫥櫃
- 各式不銹鋼盆及陶瓷盆

萬事達石業公司
North
Beltway 8 Steffani Gessner Genard Rd. Clay Rd. 290 10

▪反應迅速 ▪專業施工 ▪工廠直銷 ▪免費估價

萬事達石業公司 GRANITE MASTER
4502 Steffani, Houston,TX 77041(新倉庫室內外面積達6萬餘呎，新址在舊地址路口處)
TEL:713.983.6446 / 832.279.9132 • Fax:713.983.6481

光新地板 Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材，甲苯含量超低，
複合地板，防水地板以及實木複合地板。

$1.29&UP （複合地板，防水地板）
$2.49&UP （實木複合地板）
$2.99&UP （12mm複合地板包工包料）
$4.99&UP （實木地板包工包料）
其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

十年老店

營業時間：
Mon-Sat 9am-6pm
Sun 請預約

電話：(281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362
Email:jangao2002@yahoo.com

為您的家庭及生意增輝

3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477
C08_LIGHTSOME光新地板567C_16

花崗石

NEW
白色活動櫥櫃
15% OFF

$14.95 平方呎
帶按裝費*
Peach & Tea Brown 特價

優質
楓木實木櫥櫃
軟滑軌關閉抽屜
*櫥櫃 15%折扣
並有送貨及按裝服務

免費估價

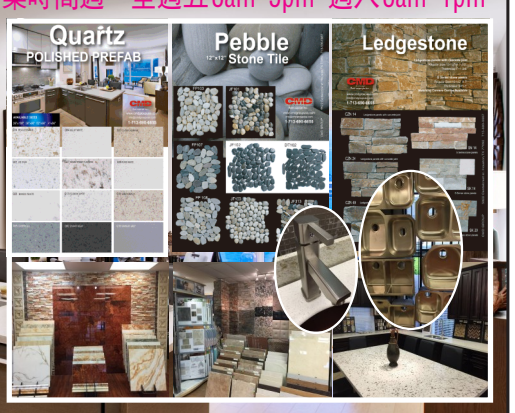
32種花崗石任您選購
免費贈不銹鋼水槽
with Min. 45 sq. ft. of Counter Top Purchase & Installation.

Imperial Granite & Cabinets
GHBA MEMBER
BBB ACCREDITED BUSINESS
花崗石，廚櫃專家
7265 W. 43rd St.
off Hempstead Hwy • 1 mile West of 290
713-460-6510
www.imperial-granite.com

CMD Group 最新高級石英石臺面

Build unique for less...
營業時間週一至週五 8am-5pm 週六 8am-1pm

搬遷新址，擴大營業



批發，零售石英石臺面、廚櫃、水槽、水龍頭、文化石、鵝卵石、木紋磚，長期備有大量現貨，顏色多，種類全，庫存大，工廠直銷，免費估價.

www.cmdgroupusa.com
Telephone：713-690-6655 Fax：713-690-6662
地址：5922 Centralcrest St.Houston, TX 77092

敦煌地板

百種款色 包工包料
Design & Remodel

地毯	$1.99	/呎 & up
複合地板(8mm)	$2.49	/呎 & up
複合地板(12.3mm)	$2.99	/呎 & up
塑膠地板	$3.99	/呎 & up
實木複合地板	$5.99	/呎 & up
花崗石	$14.99	/呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777

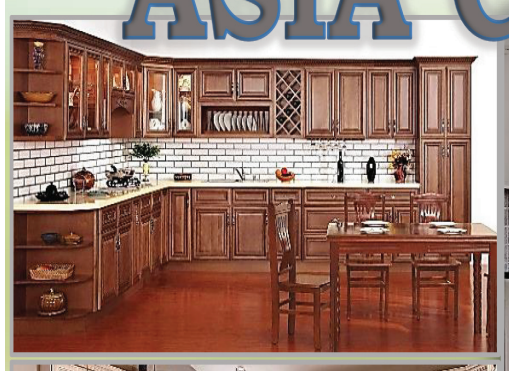
恆益門窗

Value Windows & Doors HOUSTON
休士頓專業製造塑鋼門窗

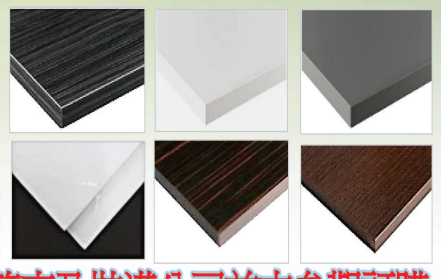
包安裝 10個標準塑鋼窗
(低於108 UI)
僅 $2999
雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣
可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon. Not valid with other offers. Expires 7/30/13
現在就打電話 免費估價

Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com
Made in Texas
工廠直營·防風玻璃新上市
Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

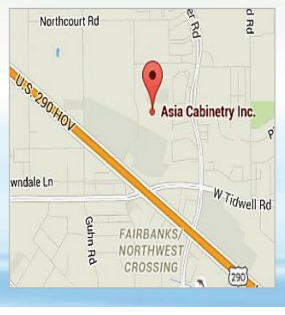
ASIA Cabinetry 亞洲櫥櫃



多款美式，歐式櫥櫃任選



✓現貨供應
✓品種齊全
✓質量最佳
✓設計新穎
✓價格合理
✓服務保證



713.690.8885
歡迎各位經銷商、建築商及裝潢公司前來參觀訂購
7885 Northcourt Rd. #700, Houston, TX 77040
sales@asiacabinetry.com | www.asiacabinetry.com
Direct Manufacturer Distributor
Builders | Contractors | Dealers